



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

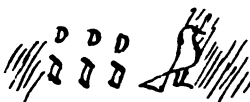
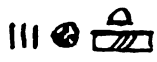




Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

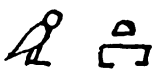


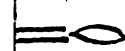


Mason H. H. 81.











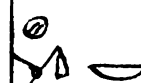


Inscriptionis a. ~

באלהא פרו סגור חסוד, חסוד.

	11	10	2	1	
					 Sin. I.
res Divinae?	תשובות	תנות (רצ)	שר	יח	
	redituum	domicilia	vastatrix	fames	

12	11	10	2	1	
					 Sin II.
תהים	רעש	ירתא	רטט	פנעו	
vastata;	tremuit	Dives	vio	tremor;	Invaserunt
		(hæres)			

22	21	14	13
			
תנות	עלצון	חרמ	בתי אמן
domicilia	contremuerunt;	secrata	templa

12	11	10	9	3	2	1.
						 Sin III.
א' איה	אנה	הטו	נשם	נשם	לועה	
sedem	adivit	Gemitus	Detruderunt	repta	edes	commota est
				(vaos)		

Lith. V. Mich

Delineavit H. Barrat,
aton de Berne, Suisse.

PRINCIPES D'ÉTYMOLOGIE NATURELLE

BASÉS

SUR LES ORIGINES DES LANGUES

SÉMITICO-SANSCRITES

PAR

H. J. F. PARRAT,

ANCIEN PROFESSEUR.



: ודבר בעתו מה טוב : Prov. xv, 23.
et sermo opportunus est optimus.

PARIS

IMPRIMERIE ORIENTALE DE M^{re} V^e DONDEY-DUPRÉ,

RUE SAINT-LOUIS, 46, AU MARAIS.

1851

CET OUVRAGE SE TROUVE :

Chez CREVOT, rue Moncey, 8, à BESANÇON.

MICHEL, imprimeur et lithographe, à PORRENTUAY,

Et chez l'AUTEUR, à PORRENTUAY, canton de Berne, en Suisse.

NOTICE PRÉLIMINAIRE.

Pendant les vingt dernières années il a paru en France et en Allemagne un grand nombre d'ouvrages étymologiques et philologiques. On a longuement et savamment discuté sur la constitution des langues, sur leur filiation, sur les relations, les analogies qui existent entre elles, et surtout sur la comparaison des grammaires. On a divisé les éléments du langage, ou pour parler plus juste, les mots en général, en familles, en tribus, en genres, absolument de la même manière que l'on établit un système en histoire naturelle. En voulant réduire ainsi en système l'économie des langues, a-t-on réussi ? Je suis loin de le croire ; et, captivé d'abord par ces élucubrations ingénieuses, mais peu naturelles, j'ai eu, par une étude plus approfondie, le temps de revenir de mon erreur.

Je me garderais bien de vouloir m'ériger en critique, je ne fais que rendre compte de mes impressions, et je ne puis m'empêcher de déclarer que la plupart des étymologies actuelles ne m'ont pas convaincu, malgré le talent de persuasion que l'on rencontre dans les ouvrages qui en traitent.

Quelle est donc la cause de la nullité des systèmes étymologiques qui ont paru jusqu'à présent ? Pourquoi ne peuvent-ils justifier l'opinion que l'on s'en est formée d'abord ? C'est parce que leurs auteurs, au lieu de se baser sur l'observation et de remonter aux premiers éléments des langues les plus anciennes, se sont bornés, les uns à comparer deux mots de langues différentes plus ou moins analogues par le sens et par le son, en compulsant force dictionnaires ; les autres, trouvant ce travail encore trop pénible, se sont contentés d'établir *a priori* que tel son devait représenter telle idée, hypothèse effectivement vraie ; mais ils se sont trompés en prenant dans leur imagination ce qui devait être puisé dans la nature même du langage par une analyse poussée jusqu'aux éléments les plus simples, c'est ce que j'ai tenté, *arduum opus*.

Ce n'était naturellement pas dans les langues modernes qu'il fallait rechercher ces éléments. Ils y sont tellement masqués, tellement changés et dénaturés, qu'il est quelquefois très-difficile de les y reconnaître. Aussi, dans la comparaison que l'on a faite des langues, dans ces derniers temps surtout, a-t-on toujours pris pour base les langues indiennes, et particulièrement le *sanscrit*. Le sanscrit riche et cultivé est la langue la plus propre à don-

ner l'étymologie de tous les idiomes européens. Elle en renferme toutes les racines, ce qui a été démontré en partie par la comparaison du sanscrit avec les langues celtique, grecque, latine et germaniques. Mais les analogies que l'on a données de ces différentes langues sont loin d'être complètes. On a présenté simplement celles qui s'offraient d'elles-mêmes, sans s'embarrasser du complément souvent autant ou même beaucoup plus considérable que l'ouvrage, dont le défaut capital est toujours d'avoir considéré les racines des langues isolément et sans rapport entre elles. Pour un travail de ce genre, il faut non-seulement de la science, mais de la patience, de la persévérance, des recherches minutieuses, une observation constante, des rapprochements généraux et rien d'isolé. Il ne faut pas abuser, comme on l'a fait trop souvent, des règles étymologiques admises, tant dans la suppression des lettres que dans leur permutation.

Ce qui, à mon avis, doit avoir retardé de beaucoup la science philologique qui, après la découverte du sanscrit, eût pu faire des progrès plus rapides, c'est parce que l'on a considéré cette langue comme mère, tandis qu'il fallait l'envisager comme fille. Elle est d'abord fille des idiomes *pracrits* ; mais elle a mieux soigné sa toilette que sa mère. La merveilleuse invention des prépositions mobiles et séparables l'a rendue millionnaire. Le nombre de ses mots est devenu incalculable par sa faculté presque illimitée de composition.

Mais avant le *pracrit* il existait une langue qui, comme le *zend*, s'écrit à l'inverse du sanscrit et des langues européennes de la droite à la gauche. Cette langue, dont on ne parle que par occasion, et dont on n'a pas comparé cent mots avec le sanscrit, ne pourrait-elle pas être la mère pauvre et très-simplement vêtue d'une fille somptueusement parée, d'une fille beaucoup plus élégante et plus riche ? Je n'hésite pas à le penser, et cette langue est celle de Moïse, la langue sémitique, qui comprend particulièrement les dialectes hébreu, chaldéen, syriaque et arabe. De ces quatre dialectes, c'est la langue d'Abraham, le chaldéen, qui fait la transition du sémitique aux langues indiennes. Toutes les lettres doubles et composées en sanscrit se retrouvent dans les deux premières radicales du chaldéen réunies par un *scheva* voyelle, aussi brève et aussi insensible qu'un *e* muet : j'en parlerai ailleurs.

D'abord les caractères *dévanagaris* sont tracés de manière à indiquer une écriture de droite à gauche. Les 3/5^{mes} de ces caractères exigent un jambage perpendiculaire à droite, qui doit être tracé avant de terminer la lettre. Je donnerais le défi au plus fin calligraphe de dire le contraire, s'il veut être sincère. Ajoutons le trait horizontal supérieur, très-bien inventé pour la régularité des lignes écrites de droite à gauche, et qui obvie à l'inconvénient des lignes obliques que l'on voit souvent dans les manuscrits arabes, parce que cette dernière langue est privée dans son écriture de ce mode de régularité. Cette ligne horizontale montre assez que la lettre se commençait par le haut, et de gauche à droite absolument comme en hébreu. L'écriture cursive des Israélites contemporains rappelle aussi les caractères du *zend*, et l'*huzvâresch* s'écrit encore en caractères chaldéens de droite à gauche.

Quand le *dévanagari* a-t-il changé sa marche ? je l'ignore ; mais le *zend* l'a conservée jusqu'à nos jours. Je donnerai de plus grands détails sur la nature des caractères sanscrits, sur leur composition, leur forme et leur valeur dans un autre ouvrage ; je n'ai dit ce qui précède qu'en passant, et l'on comprend bien que je n'ai nulle envie d'appuyer mon opinion relativement aux analogies sémitico-sanscrites uniquement sur la forme du caractère ou sur la direction de l'écriture de ces deux langues. J'ai découvert dans leurs éléments phonétiques des bases d'identité fondamentale beaucoup plus certaines, et pour ainsi dire irrécusables, qui auront le mérite de la nouveauté, parce que jusqu'à présent personne n'a présenté

de

MONOGRAPHIE HÉBRÉO-SANSCRITE

et j'en possède une manuscrite où chaque racine sémitique est accompagnée de son équivalente en sanscrit.

C'est de cette monographie, que j'ai tiré l'analyse du premier chapitre de la Genèse que je présente ici comme essai. Il est nécessaire de donner dans cette notice connaissance de ma *transcription naturelle* des caractères sanscrits. Comme elle ne renferme aucun hiéroglyphe, contrairement à l'usage, elle n'exige aucune étude de lecture, et peut être imprimée dans toute imprimerie qui possède des caractères latins de deux grandeurs différentes. Je donnerai ailleurs les raisons générales et particulières de cette transcription avec des observations particulières sur chaque lettre.

TRANSCRIPTION SANSCRITE NATURELLE.

VOYELLES.	अ	आ	इ	ई
	उ	ऊ	ऋ	ॠ
	»	»	ऌ	ॡ
DIPHTHONGUES.	ए	ऐ	ओ	औ

CONSONNES.

GUTTURALES.	क	ख	ग	घ	ङ
PALATALES.	च	छ	ज	झ	ञ
LINGUALES ou CÉRÉBRALES.	ट	ठ	ड	ढ	ण
DENTALES.	त	थ	द	ध	न
LABIALES.	प	फ	ब	भ	म
SEMI-VOYELLES ou LIQUIDES.	य	र	ल	व	»
SIBILANTES.	श	ष	स	ह	»

L'alphabet sanscrit peut se réduire à seize lettres simples. Ce sont les seize lettres cadméennes; les seize caractères runiques; les seize lettres simples de la langue hébraïque désignées dans le tableau suivant :

LETTRES ÉQUIVALENTES OU ANALOGUES.

HÉBRAÏQUES.	SANSCRITES.	CADMÉENNES.	RUNIKES *.	HÉBRAÏQUES.	SANSCRITES.	CADMÉENNES.	RUNIKES.
1. א	a	α	a	4. ד	d	δ	th
2. ב	b, p	β	b	5. ה	h	ε	h
3. ג	g	γ	u	6. ו	u	ο	o

* Je parlerai dans un autre ouvrage de l'alphabet copte, composé de lettres cadméennes et hébraïques. Les éléments de cette langue sont sémitiques. Dans l'origine les caractères hébreux étaient des hiéroglyphes-acrophoniques, plus simples que les égyptiens.

1°. ו da				2°. ך dj				3°. ם Sh			
HÉBRAÏQUES.	SANSKRITES.	CADMÉENNES.	RUNIQUES.	HÉBRAÏQUES.	SANSKRITES.	CADMÉENNES.	RUNIQUES.	HÉBRAÏQUES.	SANSKRITES.	CADMÉENNES.	RUNIQUES.
7. י i	i	ι	i	11. ן n	n	ν	n				
8. כ k	k	κ	k c	12. ס s	s	σ	s				
9. ל l	l	λ	l	13. ץ y	y	υ	y				
10. מ m	m	μ	m	14. פ p	v	π	f				
4°. צ djh, tsh				5°. ק tchh, tch							
6°. װ Ch (français), Sch (allemand), Sh anglais.											
15. ר r	r	ρ	r	16. ת t	t	τ	t				

Ces seize lettres réunies ou combinées plusieurs ensemble forment toutes les modifications de l'organe vocal qui se résume par exemple en sanscrit :

En lettres.....	1. simples	t = t	hébreu, ת
	2. simples aspirées.	th = t + h	ת
	3. doubles.	ti = t + t	ט
	4. doubles aspirées.	tih = ti + h	»
	5. doublées.	tch = t + ch	»
	6. doublées aspirées.	tchh = tch + h	ק
	7. composées.	ksh = k + sh	»

Ainsi des autres lettres.

Parmi le grand nombre de combinaisons de lettres appartenant aux diverses langues (les sanscrites, etc. étant expliquées dans les prolégomènes à l'*Homophonie des langues*, ouvrage dont je m'occupe depuis 1845 parallèlement avec la *Monographie hébréo-sanscrite*) je rapporterai succinctement celles de la langue hébraïque.

1° La lettre ו = װ est la seule lettre double de cette langue :

אט 2. lenis s. tardus incessus.	היהה היתפ. lente incessit.
יט, אט it, at, ire.	הידה hida, hinhd 2. ire. ז da.

2° ך = הי (gi *italien*) ך (dja) ת sanscrit. (Le י agglutiné au ך ferme le jambage gauche.

חי vivus, vivens.	חיה vita ; vixit.
ת dja natus, (in fin. comp.)	חיך djhv vivere.
חיה vivus et salvus fuit.	אח focus.
חי dji vincere, expugnare.	עד edj 2. lucere, splendere.

3° ם = ש sh	4° צ = כ djh.
עו fugere.	צעה incessit, vagatus est.
יש sh 1. ire, abire, fugere.	חיו dju ire.

5° ק = *kh* *tchh*.
 עיק *syrr. et chald.* premi, coarctari.
 זק *Uchh* 3. ligare.

6° ש = *sh* *Ch*.
 שבע 2. juravit.
 שא *Chap* 3. jurare.

Toutes ces lettres étant décrites dans l'ouvrage cité plus haut, ainsi que leurs nombreuses permutations normales, je dépasserais le but de cette notice si je m'étendais davantage sur cette matière. On trouvera aussi dans le même ouvrage l'origine sémitique des prépositions (affixes) sanscrites, et une dissertation sur la valeur de la forme hébraïque *Piel*, dont personne n'a parlé jusqu'ici. C'est la base du verbe hébreu; il se décompose en deux autres verbes dont le sens est bien déterminé et dont la signification est analogue au mot composé ou simplement intensive, il se décompose ainsi jusqu'à sa plus simple expression, c'est-à-dire : jusqu'à ses ÉLÉMENTS RADICAUX, qui sont :

- 1° Modulation (voyelle ou diphthongue).
- 2° Modulation articulée (voyelle et consonne).
- 3° Articulation modulée (consonne et voyelle) *.

C'est à ces trois bases que toute racine composée doit être ramenée, et l'on verra plus tard (dans l'*Homophonie*) que chaque expression simple de l'organe vocal, chaque lettre a une ou plusieurs significations, suivant sa position ou son accompagnement, et cela dans toutes les langues, même dans les langues idéographiques.

Si dans l'origine les auteurs des dictionnaires hébreux avaient disposé leurs racines dans l'ordre alphabétique des *éléments radicaux* au lieu d'en faire une *série de parfaits (trilitres)*, racines factices dérivées des *Piel* composés et surcomposés, et même souvent des autres formes hébraïques, on aurait vu clairement que, comme il n'existe qu'un seul organe vocal, il n'existe de même qu'une seule langue, modifiée de plus de deux mille manières par des grammaires différentes. Il est possible de porter remède au mal et je m'y suis dévoué depuis 1845 pour autant de temps que la Providence m'en accordera :

Me hâtant lentement et sans perdre courage,
 Vingt fois sur le métier remettant mon ouvrage.

Paris, le 26 juin 1851.

PARRAT.

* Les tons simples de la langue chinoise sont éléments radicaux; ce que je prouverai plus tard.

ORIGINE SÉMITIQUE

DES LANGUES INDO-EUROPÉENNES,

PROUVÉE PAR

L'ANALYSE DU PREMIER CHAPITRE DE LA GENÈSE,

PRÉSENTÉE EN TABLEAU SYNOPTIQUE DES ANALOGIES HÉBRÉO-SANSCRITES *.

GENESIS, CAPUT PRIMUM.

Vers. 1.	
1 בראשית In principio	
In, ad, super.	ב
caput, initium	ראש
(origo)	
2 ברא creavit (paravit) ברא	पृ pari, operam dare, occupatum esse.
creavit, formavit	पृ pari implere, complere.
3 אלהים Deus (אלה)	
3. Excellentia, Deus, אל, איל	अल् al 1. ornare, <i>alam</i> ornamentum, etc.
1. facultas.	2. sufficere, valere.
2. fortitudo.	3. arcere, prohibere.
3. arab. animo propenso fuit, אלה	अव् av 3. amare. 1. juvare, tueri, servare.
chald. terruit, אים	अम् am 2. colere, honorare. <i>caus.</i>
(almus)	= <i>rôgé</i> metuere, timere.
4 את (nota accusativi)	» »
5 השמים Coelum	
pronomen demonstrativum ה	अ a stirps demonstrativa.
coeli, cælum, שמים	

* א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת.
a, b, g, d, h, u, sh, dj, dd, i, k, l, m, n, s, y, v, tsh, tch, r, ch, t.
djh, tchh.

Stupor	שממה	सम्मिह <i>sammôha</i> conturbatio (<i>mu</i>) anîmî
stupuit, admiratus est,	שמם	शम् <i>cham</i> 3. videre, conspiciere
<i>hiph.</i> השמים, השם		<i>caus.</i> aspicere. ostendere.
<i>causat.</i> stupefecit.		
<i>arab.</i> altus fuit,	שמה	सम् <i>sam</i> (<i>sa</i>), <i>mah</i> , (<i>su</i> 3 valde.)
<i>arab.</i> 1. se extendit,	מעיה	मह <i>mah</i> , 1. crescere, augeri, 2. lucere.
(<i>Σχημα, κόσμος</i> ,)		(<i>sam, cham.</i>)
(<i>שומ + יאה</i>) <i>coeli, שמיא chald.</i>		समम् <i>samam</i> , 2. unâ, simul. <i>î</i> , ire.
6 et וואה	ו	वा <i>vâ</i> 2. sicut.
et,	אה	(4)
7 terram. הארץ:	ה	(5)
<i>arab.</i> (<i>dh</i>) humilis,	ארץ	अर्थ <i>artha</i> 1. res, materia.
depressus fuit.		
<i>chald.</i> terra	ארעא	इरा <i>irâ</i> 4. terra.
infra; inferius.		
Vers 2.		
8 terra autem והארץ	ו	वे (6) <i>vâi</i> 1. vero, nempe, quidem. (22)
	ה	(5)
	ארץ	(7)
9 erat היתה		आसीत् <i>âsît</i> erat. <i>asti</i> , est.
fuit	היה	आ + ई (<i>as</i> , esse.) (24) <i>â+î</i> obtinere.
10 inanis ההו	ההה	तुह <i>tuh</i> vexare.
<i>arab.</i> vacuus fuit.	ההא	तोय <i>tôya</i> aqua. (15) *
<i>chald.</i> vastus, desertus fuit.	ההוא, ההיא	<i>tuh</i> ut supra. <i>tuhina</i> pruina, nix,
desertus (creaturis)	ההו	gelu.
indigestus, inordinatus		
11 et vacua, ובהו	ו	(6) (15)
vastitas (amplitudo),	בהו	मही <i>mahî</i> terra.
<i>arab.</i> vacuus, vastus fuit.	בהה	बह <i>bah</i> crescere, augeri.
		<i>mah</i> crescere, augeri.
		बहु <i>bahu</i> multus — multum.

* Materia erat aqua (pura, sine animalibus) et terra (massa prægrandis); *inanis et immanis Rudis indigestaque moles.* (Ovid.)

	חוו ובהו	<i>tôya-mahî. tôya-bahu.</i>
		तेम <i>téma</i> humor, mador, vapor. (15).
		तिम् <i>tim</i> humidum, madidum esse, madesieri.
		रेगवत <i>arāvata</i> aquam habens, marc, nubes. (nubilosa, nebulosa.)
LXX. ἀόρατος, invisibilis, (aquâ tectâ.)		
12 חשך et tenebræ (erant)	ו (6)	
Miseria, pernicies,	חשך	शुक् <i>chutch</i> 1. dolere, mœrere, lugere. 2. lucere.
caligo, tenebræ. (חשך + שכה)		अप- (a priv.) <i>apa</i> + <i>chutch</i> extinguere. (chas + sutch)
13 על super		
ascendit, sursum tetendit	עלה	इल् <i>il</i> 3. ire (<i>ut</i> sursum) + <i>il</i> . (77)
super; ad; in; de,	על	1. dormire, jacere.
14 פני faciem		
vertit, se vertit, abiit	פנה	फण् <i>phanh</i> ire, se movere, ambulare. (agitatio, rotatio).
Rota; volvit.	אפן	
superficies,	פנה	पुण् <i>pûnh</i> coacervare (eminere). <i>punh</i>
15 תהום abyssi :		
	(10) חוו	तोय <i>tôya</i> , aqua. (11) <i>tim, téma.</i>
turbavit,	הום, הם	हिम् <i>hima</i> , nix, hiems, (hiemat mare. Hor.)
Strepuat, tumultuose agitatus est.	המה	हम् <i>hamm</i> , ire. (21) <i>am</i> 3. Sonare (293)
vehementer agitavit.	הים	मीम् <i>mîm</i> 1. ire, 2. Sonare.
aquæ	מים	मी (21) (<i>mî</i>) + <i>mî</i> 4. ire, meare.
16 רוח et spiritus	ו (6)	
aura, ventus,	רוח	राष् <i>râch</i> Sonare.
17 אלהים Dei	(3)	
18 מרחפת ferebatur (מהרה) מ-		
huc illuc motus est,	רחף	मा <i>mâ</i> 4. trausmeare. <i>mî</i> 4. ire, meare.
vacillavit,		केप् <i>kép</i> (<i>képari</i>) 1. ire, se movere. 2. vacillare, tremere.
intensivum,	ר	अ <i>ari</i> (+ <i>kép</i>)
defricuit, abrasit,	חפף	चीव् <i>tchîv</i> (<i>tchîvari</i>) 1. Sumere, capere; 2. Tegere.
detersit.		
texit,	חפף	कुब् <i>kub, kumb, kumbh, kump.</i> 1 Tegere, operire, 2. sternere.

19 על super

20 פני

21 המים : aquas.

Arab. Aqua.

1. Aquæ.

2. Periculum, infortunium

המה, המם (15)

Vers. 3.

22 ויאמר Dixitque

conversivum;

2. cogitavit.

1. dixit, jussit, præcepit.

23 אלהים Deus :

24 יהי fiat

factus est; orta est res,

25 אור lux.

Lux, lucere,

26 ויהי Et facta est

27 אור : lux.

Vers. 4.

28 וירא Et vidit

vidit, novit,

29 אלהים Deus

30 את

31 האור lucem

32 כי quòd (esset)

quia, quod; certe, profecto.

(13)

(14)

ה

(5)

מי

מִי *mî* 4. ire, meare.

מים

..... (*mî* + *mî*)

2. delere, 3. perire.

מִיִּם *mîm* 1. ire, 2. sonare.

(*mî*) + *mâ* 3. sonare.

अमय *amaya* aquosus.

ו

וֵי *vâi* 2. sane, vere, certe. (8) (6)

אמר

आवृ *â + vari, vari.* eligere, desiderare, optare.

बर्ह *barh* dicere, loqui.

वर्ह *varh* id.

(3)

3 היה

हि *hi* excitare, caus. (9)

אור

वृह *varih* lucere. (180)

ahar dies.

ו

(8) (22)

היה

(9) (24)

(25)

ו

(22)

ראה

आ *ari, (ari)* 3. adipisci (mente)

(3)

(4)

ה

(5)

אור

(25)

כי

कि *ki* 1. Scire, noscere.

33 טוב bona :			
bonus, pulcher, hilaris fuit.	טוב	दिव् <i>div</i>	4. Splendere. 5. laudare. 6. gaudere.
34 ויכרל et divisit		(8)	
<i>hiph.</i> ברל, הכריל	ו	दल् <i>dal</i>	findi. <i>Caus.</i> findere.
separavit, disjunctit.		विदल् <i>vi + dal</i>	findi, diffindi. <i>caus.</i> diffindere.
35 אלהים		(3)	
36 בין		(38)	
5. inter; medium, intervallum.	בין	अभिनी <i>abhi</i>	ad, versus. <i>abhi + ni</i> adducere.
		विनी (<i>ni</i> deorsum, sub, de).	<i>vi + ni</i> abducere, amovere.
37 האור lucem		(5) (25)	
38 וּבִין à		अप, अव <i>apa, ava</i> ,	ab, de.
(pro מן e, ex, de)	ו	(6)	
(36)	מִין	अपनी <i>apa + ni</i> ,	deducere,
		अवनी <i>ava + ni</i>	abducere, remove.
39 תהוה tenebris :		(5) (12)	
Vers. 5.			
40 ויקרא Appellavitque		(8) (22)	
nominavit; designavit.	קרא	गृ <i>gari</i>	3. sonum edere.
		कृ	4. dignoscere, noscere = <i>kari</i>
		उतगृ <i>ut + gari</i>	effari, enuntiare.
41 אלהים		(3)	
42 לאור lucem			
Nota genitivi et dativi	ל		
1. adhæsit, adjunctus est	לה	ली <i>li</i>	2. adhærere, inhærere. 3. obtinere, sibi adjungere.
	אור	(25)	
43 יום Diem,			
dies,	יום	याम <i>yama</i>	vigilia.
		यम् <i>yam</i>	6. præparare, acquirere, etc., etc.
44 ולחשך et tenebras		(8)	
	ל	(42)	
	חשך	(12)	

45 קרא

46 לילה Noctem :

nox (chald. ליליא) ליל לילה
chald. occidit sol, עלל
ingressus est.
Tēntorium, domus, אהל
habitatio quaelibet (thalamus?)
splenduit, הלל + non לא = לא
luxit.
hiph. יעל, הועיל
profuit, juvit, utilitati fuit.
laboravit, viribus defecit, לאה
etc., etc.

47 ויהי factumque est

48 ערב vespere

3. occidit (sol), vesperavit.
1. miscuit; permutavit.

49 ויהי et

50 בקר manè,

Lux oriens; mane, בקר
aperuit (oculos) פקח
hiph. קרה, הקרה
obvenire fecit.

51 יום dies

52 : אחד unus.

unus, una, אחד, אחת

Vers. 6.

53 ויאמר Dixit quoque

54 אלהים Deus :

55 יהי fiat

56 רקיע firmamentum

hiph. vacuum reddidit, רוק, הריק
hiph. expandit (caelum), רקע

(40)

लल *lal* caus. exhilarare, gaudio afficere.

लय *lay* ire.

लय *laya* domus, habitatio.

आलय *alaya* domicilium, domus, sedes.

इल *il* jacere, cubare, dormire.

उल { 3. arcere, prohibere *ul, ulka*,
meteoron ignitum.

अल *al* { 2. sufficere, valere.

आली *ā + lī* tabescere, animo linqui
etc., etc.

(8) (24) (9)

अर्ब *arb* ire. (occidere, cadere).

आरम् *ram, ā + ram* delectari; desi-
nere; quiescere.

(8) (24) (9)

विच् *vitch (vitchir)* separare, secernere.

विच्च् *vitchh* 2. lucere.

चर् *tchar* caus. facere (lucere) jubet.

विचर् *vi + tchar* caus. ambulare jubet.
(vid. Append. B.)

(43)

एक *ēka* unus;

एकतस् *ēkatas* unicè.

(22)

(3)

(24)

रिच् *ritch* vacuefacere = *ā + ritch*.
Caus. disjungere.

57 בתוך in medio

1. medium,
2. violentia, vexatio,
3. Dolus, fraus.
arab. habitavit.
chald. venit,
chald. ire, abire.

ב	(1)
תוך	तक् <i>tak (tangk)</i> 3. ire. 1. ferre, perferre, sustinere. 2. ridere.
הוה	तु <i>tu</i> , 3. versari.
אתה	अत् <i>at</i> , continuo ire.
היך	अक् <i>ak</i> ire. उक् <i>ukh</i> ire.

58 המים aquarum :

59 ויהי et

60 מבריל dividat

ex, ab, de,

61 בין

62 מים aquas

63 למים ab aquis.

de, inter,

מבריל	मा (34) <i>mā</i> 7. part. prohibitiva.
מ = מן	<i>vi</i> longe.
	(38)
	(21)
ל, אר	अल् <i>al</i> 3. arcere, prohibere.
מים	(21)

Vers. 7.

64 ויעש Et fecit

fecit, paravit, labore produxit. עשה

	(22) (8)
इष् <i>ish</i> 3. ducere, educere.	
अस् <i>as</i> 5. esse causam, auctorem alicujus rei.	

65 אלהים Deus

66 אה

67 הרקיע firmamentum,

68 ויבדל divisitque

69 בין

70 מים aquas

71 אשר quæ (erant)

qui, quæ, quod, אשר (איש) ש-

	(3)
	(4)
	(5) (56)
	(22) (8) (34)
	(36) (38)
	(21)
यस् <i>yas, yā, yat</i> , qui, quæ, quod.	

72 מוחה sub

Ex, ab, de

Infra; chald. sub.

1. descendit,

כ, מן	मि <i>mi</i> dejicere, prosternere (<i>mī</i>)
החה	चुद् <i>tchuti</i> , parvum, humilem esse (<i>tchhad</i>)
נחה	नि <i>ni</i> deorsum, sub, de + (<i>djuda</i>) ire.

73 לרקיע firmamento,

74 ובין ab

75 המים his *aquis*

76 אשר quæ (erant)

77 מעל super

arab. 1. se extendit,
summus; super
ascendit, sursum
tetendit, elatus est.

78 לרקיע firmamentum.

79 ויהי Et factum est

80 כן: ita.

chald. sic, ita.
2. *Pi* fundavit, coudidit,
creavit, paravit.

Vers. 8.

81 ויקרא Vocavitque

82 אלהים Deus

83 לרקיע firmamentum,

ad, juxta, propter

84 שמים Coelum :

85 ויהי et factum est

86 ערב vespere

87 ויהי et

88 בקר manè

89 יום dies

90 שני: secundus.

Dens; ebur,
Dentes elephanti,
(duarum numero).
iteravit, (חנא chald.)

(42) (56)

(38)

(21)

(71)

(72)

מעה

मह *mah* (*mangh*) crescere, augeri.

על

आलण्ड (*ôl*); *ôlanda* in altum tollere.

עלה

(उत्) इल् (*ut* sursum) *il* ire

(63) (56)

(8) (9)

(22)

כן

כז

जन् *djan* fieri, esse. *Caus.* producere, efficere.

ל אל

רקיע

(22)

(3)

(42)

(56)

(5)

(8) (24)

(48)

(8) (24)

(50)

(43)

שן

שנים, שני

שנה

चुण् *chunh* findere, scindere.

शान् *chân* acueri.

चण् *chanh* 4. ire, (pedibus duobus)
3. abscindere.

Vers. 9.

91 ויאמר Dixit vero	(22)
92 אלהים Deus :	(3)
93 יקו congregentur.	
5. <i>Niph.</i> se congregare, confluere.	קח <i>tchi (tchinj)</i> colligere, accumulare. <i>Caus.</i>
94 המים aquæ,	(21)
95 מתחת (quæ) sub	(72)
96 השמים coelo sunt,	(5)
97 אל in	
ad, versus, in,	אל, ל- <i>il</i> ire. <i>Caus.</i> mittere.
98 מקום locum	
2. prodire, exoriri, 3. stare, manere. Locus.	קום <i>gam</i> 2. adire, advenire. 3. esse, degere.
	מקום <i>amā</i> cum.
	<i>samā-gam</i> convenire.
99 אחד unum :	(52)
100 והראה et appareat	(28)
	י (8)
hæc, illa (hoc illud) חַד, וְאֵת (וְהָ) <i>chald.</i>	ת (तत्) <i>ta (tat)</i> is, hic, ille, (tu) 1. crescere. 2. ire.
<i>Niph. Inf.</i> apparere, <i>הראה</i>	4. eligere.
conspiciendum se præbere.	<i>ā + ari, (ari)</i> inire; ferre, offerre.
101 היבשה arida.	
exaruit, aridus fuit,	יבש <i>mudj, munjdj</i> , 2. abstergere. 3. siccare.
102 ויהי Et factum est	(24) (9)
103 כן : ita.	(80)

Vers. 10.

104 ויקרא Et vocavit	(22) (40)
105 אלהים Deus	(3)
106 ליבשה aridam,	(42) (101)
107 ארץ Terram,	(7)

108	congregationesque (<i>aquarum</i>)	ל	(42)
		מ, מים, מי	(21)
		קה	(93)
109	<i>aquarum</i> המים		(21)
110	appellavit קרא		(40)
111	Maria. ימים	ים	
	Mare	יעה	यु <i>yu</i> (b) arcere avertere. (15) (21)
	1. removit,	(מים)	(21) (a) colligere conjungere, <i>yam</i> coercere.
	2. arab. collegit,		
112	Et vidit וירא		(28)
113	Deus אלהים		(3)
114	quòd (esset) כי		(32)
115	bonum. טוב :		(33)
Vers. 11.			
116	Et ait : ויאמר		(22)
117	(Deus) אלהים		(3)
118	germinet הרשא	הר	(100)
	2. gramine viruit, germinavit.	רשא	(120)
	1. Prima terræ gramina, herba tenella, Chald. gramen	רשא	तुष <i>tusha</i> folliculus, gluma <i>oryza</i> .
		רחא	थुड <i>thuda</i> operire tegere = <i>tchuda</i> स्फुण्ड = <i>sphunhda</i> , 1. efflorescere, germinare. (Vid. Append, c.)
119	terra הארץ		(7)
120	herbam רשא		(118)
121	virentem עשב herba (sativa) (עשה + אב)	עשב	आजीव <i>adiva</i> , victus. (<i>adj + iv</i>)
122	(et) facientem מזריע	מר	मा <i>mā</i> 2. dare, largiri, 6. formare.
	Semen, hiph. semen gignere.	זרע	रुह <i>sam + ruh</i> prodire, crescere (415) स, सम <i>sa, sam</i> cum.

123 זרע semen,		(122) (415)
124 עץ (et) lignum Arbor, lignum,	עץ	अच्छ <i>ātchh</i> (<i>ānytchh</i>) extendere, longiorem facere.
arab. durus, firmus fuit,	עצה	ओज <i>ōdj</i> , 2. vigere.
125 פרי pomiferum fructifer, fœcundus fuit,	פרי	भृ <i>bhari</i> 1. ferre; 2. habere; 3. sustentare. (64)
126 עשה faciens		भृ <i>bhari</i> , 3. sustentare, nutrire.
127 פרי fructum		
128 למנו juxta genus suum,	ל	(83) (131)
arab. speciem præ se tulit. מין, מין	मुण्	<i>munn</i> promittere, polliceri.
129 אשר cujus		(71)
130 זרע semen		(122) (131)
131 ב in semetipso (sit)	ב	(1)
Ille,	ו = הוּא	अयम् <i>a + yam</i> , hic, is. (5)
illa,	היא	इयम् <i>i + yam</i> , hæc, ea.
132 על super		(13)
133 הארץ terram.		(7)
134 ויהי Et factum est		(22) (24)
135 כן: ita		(80)
Vers. 12.		
136 והוציא Et protulit	ו, הוציא	(8) (100)
3. ortus est (sol)	הוציא	अच्छ <i>adj, anidj</i> 2. splendere, 3. manifestare.
4. emersit (flos, germen)		अज् 4. ire, se movere. (<i>idj.</i>)
<i>hiph.</i> eduxit	הוציא	वि अज् <i>vi + adj</i> caus. manifestare; creare.
produxit, (fecit, creavit).		
137 הארץ terra		(7)
138 רשא herbam		(118)
139 עשב virentem,		(121)
140 מוריע (et) facientem		(122)

141 זרע semen	(122)
142 למינהו juxta genus suum,	(128)
143 ועץ lignumque	(124)
144 עשה faciens	(64)
145 פרי fructum,	(127)
146 אשר (et habens)	(71)
147 זרעו unum quodque se- mentem	(122)
148 בו	(131)
149 למינהו secundum speciem suam.	(128)
150 וירא Et vidit	(28)
151 אלהים Deus	(3)
152 כי quòd (esset)	(32)
153 טוב : bonum.	(33)

Vers. 13.

154 ויהי Et factum est	(22) (9)
155 ערב vespere	(48)
156 ויהי et	(22) (9)
157 בקר manè,	(50)
158 יום dies	(43)
159 שלישי : tertius.	
tres (chald. חלת) שלש	(90)
ל in ר mutato חרת	त्रितय tritaya trium numerus.
(vide (90) חנא pro שנה)	त्रि tri tres
chald. duo, חרר, חרין	द्वि dvi duo, (v pro r)
hiph. adduxit, attulit, אחח	ताय् táy extendi, augeri.
obvenire fecit	
2 + 1 =	3.

Vers. 14.

160 ויאמר Dixit autem	(22)
161 אלהים Deus :	(3)

162	יהי fiant		(24)
163	מארת luminaria		
	Lux, lumen, sidus.	מא, מאר	מא <i>mā</i> 2. dare, largiri. 4. transmeare.
		אר	(25)
164	ברקיע in firmamento		(1) (56)
165	השמים coeli,		(5)
166	להבדיל (et) dividant		(83) (34)
167	בין		(36) (38)
168	היום diem		(5) (43)
169	ובין ac		(6) (36) (38)
170	הלילה noctem,		(5) (46)
171	והיו et sint		(8) (9) (131)
172	לארת in signa	ל	(83)
	signum, nota, vexillum.	ארת	उदन्त <i>udanta</i> nuntius, notitia, cognitio.
			उत् <i>ut</i> sursum.
			अत् <i>at</i> 1. continuo ire, ire solere.
			अन्त् <i>ant, at</i> , ligare, vincere.
173	ולמערדים et tempora,		
		י	(6)
		ל, מ-	मा (83) <i>mā</i> 1. metiri, metari. 6. formare.
	tempus,	מועד	
	indixit, constituit certumtem pus.	יעד	यदा <i>yadā</i> adv. quando, quo tempore.
174	ולמים et dies.		(6) (83) (43)
175	ושנים et annos :		(6)
	mutatus est, annus.	שנה	शोण् <i>chōṇh</i> caus. 2. ire, se movere. (90)
	arab. luxit, splenduit.		1. rubescere, rubere.
	color coccineus,	שני	शोण <i>chōṇha</i> coccineus.
Vers. 15.			
176	יהיו Ut		(8) (9)
177	למארת luceant		(83) (163)
178	ברקיע in firmamento		(1) (56)

179 השמים coeli,	(5)
180 להאיר (et) illuminent	
	ל (83)
<i>hiph.</i> lucere fecit, illustravit.	האיר
181 על	बह् varih lucere. caus. (25)
182 הארץ terram.	(13)
183 והי Et factum est	(7)
184 כן : ita	(22) (9)
	(80)

Vers. 16.

185 ויעש fecitque	(22) (64)
186 אלהים Deus	(3)
187 אה	(4)
188 שני duo	(90)
189 המארה luminaria	(5) (163)
190 הגרלים magna :	
3. magnus, potens fuit.	
4. <i>Pi.</i> crescere fecit,	גרל
5. <i>hiph.</i> magnum, altum	चुल् <i>chul</i> 2. tollere, erigere.
fecit, sustulit.	
extulit se, crevit,	נאה
	जि <i>dji</i> 5. excellere, prævalere.
deorsum pependit,	רלה
	तुल् <i>tul</i> 1. tollere, sublevare. 2. pendere.
	डुल् <i>dul</i> 1. tollere, vibrare.
191 אה	(4)
192 המאור luminare	(5) (163)
193 הגרל majus,	(5) (190)
194 לממשלה ut præesset	
	ל (83)
Dominatio,	ממשלה
dominatus est, assimilavit.	משל
fundamentum, mensura (אממה)	אמה
tranquille usus est,	שלה
	मा माह् <i>ma, mah</i> metiri, mensurare.
	शील् <i>chl</i> 7. occupari experiri.
	8. tenere, possidere.

195	היום diei :		(5) (43)
196	et ואת		(6) (4)
197	luminare המאיר		(5) (163)
198	minus, הקטן		(5)
	parvus, minor fuit, vilis fuit.	קטן	चूण् <i>chūṇh</i> , corrugare, contrahere. <i>Caus.</i>
	obtusus factus est	קדח	चह् <i>chah</i> 3. conterere.
	argilla, lutum,	טין	तूण् <i>tūṇh</i> corrugari, contrahi.
	(עטן arab.)		(a priv. <i>tan</i>)
	complicuit, torsit,	טח	तुह् <i>tuh</i> vexare. (<i>tu + ṭnh</i>) vel <i>ṭn</i>)
	1. oppressit.	יח	ऊन् <i>ūn</i> minuere, deminuere.
	2. <i>hiph.</i> ejicere de possessione	הונה	ओण् <i>ōṇh</i> 1. auferre, furari. 2. abducere.
	fæces, lutum, cœnum,	יין	ऊन <i>ūna</i> 1. deminutus. <i>ōṇh</i> 2. abducere.
199	ut præesset לממשלה		(194)
200	nocti : הלילה		(5) (46)
201	et ואת		(6) (4)
202	stellas. הכוכבים :		(5)
	stella,	כוכב	शुभ् (<i>chuchubhé</i>), <i>chubh</i> , <i>chumbh</i> . शुम् nitere, splendere, lucere.
Vers. 17.			
203	Et posuit והתן		(22)
	3. posuit, constituit, collocavit.	נתן	धा <i>dhā</i> (<i>daudhanj</i>) ponere, collocare. तन् <i>tan</i> 1. extendere, expandere. 2. producere, efficere, creare.
			अनुतन् <i>anu + tan</i> id.
204	eas אתם		(4)
	hi, ii,	אתם	अमी <i>amī</i> hi, illi, (<i>nom.</i>)
205	אלהים		(3)
206	in firmamento בריקע		(1) (56)
207	coeli, השמים		(5)
208	ut lucerent להאיר		(180)

209 על super	(13)
210 הארץ : terram.	(7)

Vers. 18.

211 ולמשל Et præessent	(8) (83) (194)
212 ביום diei	(1) (43)
213 ובלילה ac nocti,	(6) (46)
214 ולהכדיל et dividerent	(8) (83) (34)
215 בין	(36) (38)
216 האור lucem	(5) (25)
217 ובין ac	(6) (36) (38)
218 החשך tenebras.	(5) (12)
219 וירא Et vidit	(28)
220 אלהים Deus	(3)
221 כי quòd (esset)	(32)
222 טוב : bonum.	(33)

Vers. 19.

223 ויהי Et factum est	(22) (9) (24)
224 ערב vespere	(48)
225 ויהי et	(22) (9) (24)
226 בקר manè,	(50)
227 יום dies	(43)
228 רביעי : quartus.	

quarta (ארבע)
pars. (quatuor)
coivit (quadripes,)
4 pedes.)

רבע

רבע

רָבַח *rabh* desiderare; temere agere.

אַרְבָּא *d + rabh* incipere, ordiri.

hiph. experiri,
fecit, affecit, etc.

ראה, הראה

רָא *ra* dare.

אַרְבָּא *d + ar* inire, ferre, offerre

tumefecit,

בעה

בָּהַ *bah (bangh)* crescere, augeri. (*vah*)

densus, crassus fuit,

עבה

אִבַּח *ubh*, 1. implere.

(*ab, av*)

ire, adire, (de admissario)	קָע	चतुर् <i>tchatur</i> quatuor.
<i>chald.</i> circuit Bos,	חָר	चय् <i>tchay</i> ire, (<i>chydai</i>)
(Quadrupedes)		त्वर <i>tvar (tur)</i> festinare, properare
		तय् <i>turya</i> quartus.
Vers. 20.		
229 וַיֹּאמֶר <i>Dixit etiam</i>		(22)
230 אֱלֹהִים <i>Deus :</i>		(3)
231 יִשְׂרָאֵל <i>Producant</i>		
1. (Scatere) abunde	שָׂרַצ	सृज् (a) <i>Saridj</i> 1. emittere, effundere.
copiose provenit, natus est.		creare, producere, gignere.
2. reptavit; se movit.		अङ्ग (b) <i>chrag, (chrang)</i> ire (vacillare).
ire,	שָׂרַ	अि <i>chri</i> ire.
angustum esse, se subtrahere.	אַיִן } ^{b.}	अग् <i>ag</i> tortuose, flexuose ire. (<i>aksh</i>).
extendit, protendit,	שָׂרַע } ^{a.}	सृ <i>Sari</i> , ire, incedere. <i>Caus.</i> extendere (*)
exiit, prodiit, ortus est.	אַרַּא } ^{a.}	अज् <i>adj</i> . 3. ire. 1. agere. (<i>idj</i>)
<i>hiph.</i> eduxit, produxit.		
(שָׂרַ = אָרַח + שָׂר)		संक्र * <i>sam + ari. caus.</i> tradere, com-
		mittere.
232 הַמִּים <i>aquæ</i>		(21)
233 שָׂרֵץ <i>reptile</i>		(231)
234 נֶפֶשׁ <i>animæ</i>		
Spiratio; vis vitalis, anima, vita.	נֶפֶשׁ	अनु-वीज् <i>anu + vidj</i> afflare,
<i>Niph.</i> respiravit, recreatus est.		spirare.
Vires, robur; habitavit, sedit.	אַיִן	अन् (अण्) <i>an, (anh,)</i> respirare, spirare.
<i>hiph.</i> ornavit,	נָה, נָאָה	नह् <i>nah</i> 1. induere se. 2. nectere, ligare.
		(<i>ni</i>)
		(1. 4.)
se diffudit, seu propagavit,	פָּשָׁה	विष् <i>vish</i> 1. effundere. 2. disjungere, separare.
		(<i>vidj, vitch</i>)
235 הַחַיִּים <i>viventis,</i>		
vixit, motus est; vita.	חַיָּה, חַיָּה	जीव् <i>djiv</i> vivere.

236	ועוף et volatile	(6)
	volare, avolare, advolare, involare. עוף	
	Cumulus,	עי } ऊह <i>ūh</i> 3. coacervare, accumulare.
	cucurrit (celeriter)	יעף } इव् <i>iv (inv)</i> ire.
		वी <i>vī</i> ire.
	Avis, volucris,	עוף } वि <i>vi</i> avis.
237	יעופף	יעף } वेवी <i>vēvi (ā + vēvi)</i> ire. (236)
238	על super	(13)
239	הארץ terram	(7)
240	על sub	(13)
241	פני	(14)
242	רקיע : firmamento	(56)
243	השמים coeli.	(5)
Vers. 21.		
244	ויברא Creavitque	(22) (2)
245	אלהים Deus	(3)
246	את	(4)
247	התנינם Cete	
		ה (5)
	Cetus; serpens; draco,	תנין } तनु तनू <i>tanu, tanū</i> , corpus.
	crocodilus. (Bellua marina)	
	1. (notio extensionis)	תנן } तन् <i>tan</i> extendere, expandere.
248	הגדלים grandia,	(190)
249	ואת et	(6) (4)
250	כל omnem	
	omnis, totus.	כל } कुल <i>kul</i> , 1. colligere, coacervare.
251	נפש animam	(234)
252	החיה viventem	(5) (235)
253	הרמשה (atque) motabilem,	(5)
	1. se movit,	רמש } मुच् (ari) intensivum, <i>mutch, munjch</i> ,
	2. repsit, reptavit,	मुच् » <i>mutchh</i> negligentem, socordem esse.

traxit, extraxit (sericum)	משה (משי)	मुच् <i>mutch</i> (<i>mutchlari</i>) 3. indui, induere se <i>a+mutch</i> .
<i>trans.</i> remove.	מוש	» <i>mutch</i> 2. abjicere, dimittere, relin- quere, deponere.
254 אשר <i>quam</i>		(71)
255 שרצו <i>produxerant</i>		(231)
256 המים <i>aquæ</i>		(21)
257 למיניהם <i>in species suas,</i>		(128) (204)
258 ואת <i>et</i>		(6)
259 כל <i>omne</i>		(250)
260 עוף <i>volatile</i>		(236)
261 כנף		
1. ala,	כנף	शम्बु <i>chamb</i> 1. ire, se movere. 2. ligare, alligare.
2. arab. textit, operuit.		कुम्ब <i>kumb, kumbh, kump,</i> 1. tegere, operire. (<i>alatum esse?</i>)
262 למינהו <i>secundum genus</i> <i>suum.</i>		(128)
263 וידא <i>Et vidit</i>		(22) (28)
265 אלהים <i>Deus</i>		(3)
265 כי <i>quòd (esset)</i>		(32)
266 טוב : <i>bonum.</i>		(33)

Vers. 22.

267 ויברך <i>Benedixitque</i>	ו	(22)
<i>Pi.</i> benedixit, beavit, fausta apprecatus est.	ברך	प्रह् <i>pratchh</i> , precari (bene)
creavit, produxit, formavit.	ברא	पृ <i>pari</i> 1. implere, complere, 4. tutari, cus- todire.
<i>hiph.</i> textit, protexit, defendit.	סכך, הסך	इच्छ <i>itchh</i> 1. desiderare, optare, 3. concedere, dare,

209 על super	(13)
210 הארץ : terram.	(7)

Vers. 18.

211 ולמשל Et præessent	(8) (83) (194)
212 ביום diei	(1) (43)
213 ובלילה ac nocti,	(6) (46)
214 ולהכריל et dividerent	(8) (83) (34)
215 בין	(36) (38)
216 האור lucem	(5) (25)
217 ובין ac	(6) (36) (38)
218 החשך tenebras.	(5) (12)
219 וירא Et vidit	(28)
220 אלהים Deus	(3)
221 כי quòd (esset)	(32)
222 טוב : bonum.	(33)

Vers. 19.

223 ויהי Et factum est	(22) (9) (24)
224 ערב vespere	(48)
225 et ויהי	(22) (9) (24)
226 בקר manè,	(50)
227 יום dies	(43)
228 רביעי : quartus.	

quarta (ארבע)
pars. quatuor
coivit (quadripes, 4 pedes.)

רבע

רבע

hiph. experiri,
fecit, affecit, etc.

ראה, הראה

tumefecit,
deusus, crassus fuit,

בעה

עבה

רָבַח *rabh* desiderare; temere agere.

אַרְבַּח *d + rabh* incipere, ordiri.

רָא *ra* dare.

אַרְרָא *d + ar* inire, ferre, offerre

בָּהַ *bah (bangh)* crescere, augeri. (*vah*)

אָבַח *ubh*, 1. implere. (*ab, av*)

ire, adire, (de admissario)	קוץ	चतुर् <i>tchatur</i> quatuor.
<i>chald.</i> circuit Bos,	תור	चय् <i>tchay</i> ire, (<i>chydī</i>)
(Quadrupedes)		तुर् <i>tvar (tur)</i> festinare, properare
		तुर् <i>turya</i> quartus.
Vers. 20.		
229 ויאמר Dixit etiam		(22)
230 אלהים Deus :		(3)
231 ישרצו Producant		
1. (Scatere) abunde	שרצו	सृज् (a) <i>Saridj</i> 1. emittere, effundere.
copiose provenit, natus est.		creare, producere, gignere.
2. reptavit ; se movit.		अङ्ग (b) <i>chrag, (chrang)</i> ire (vacillare).
ire,	שר	अि <i>chri</i> ire.
angustum esse, se subtrahere.	אין } ^b	अग् <i>ag</i> tortuose, flexuose ire. (<i>aksh</i>).
extendit, protendit,	שרע } ^a	सृ <i>Sari</i> , ire, incedere. <i>Caus.</i> extendere (*)
exiit, prodiit, ortus est.	וצא }	अज् <i>adj.</i> 3. ire. 1. agere. (<i>idj</i>)
<i>hiph.</i> eduxit, produxit.		
(ש + ארדה = שאר)		सं-अ * <i>sam + ari. caus.</i> tradere, com-
		mittere.
232 המים aquæ		(21)
233 שרץ reptile		(231)
234 נפש animæ		
Spiratio ; vis vitalis, anima, vita.	נפש	अनु-वीज् <i>anu + vidj</i> afflare,
<i>Niph.</i> respiravit, recreatus est.		spirare.
Vires, robur ; habitavit, sedit.	אין	अन् (अण्) <i>an, (anh,)</i> respirare, spirare.
<i>hiph.</i> ornavit,	נח, נאה	नह् <i>nah</i> 1. induere se. 2. nectere, ligare.
		(<i>ni</i>)
		(1. 4.)
se diffudit, seu propagavit,	פשה	विष् <i>vish</i> 1. effundere. 2. disjungere, separare.
		(<i>vidj, vitch</i>)
235 חיה viventis,		
vixit, motus est ; vita.	חיה, חיה	जीव् <i>djiv</i> vivere.

236	עוף et volatile	(6)
	volare, avolare, advolare, involare. עוף	
	Cumulus, עי	ऊह <i>ūh</i> 3. coacervare, accumulare.
	cucurrit (celeriter) יעה	इव <i>iv</i> (<i>inv</i>) ire.
		वी <i>vi</i> ire.
	Avis, volucris, עוף	वि <i>vi</i> avis.
237	יעופף יעה	वेवी <i>vēvi</i> (<i>a + vēvi</i>) ire. (236)
238	על super	(13)
239	הארץ terram	(7)
240	על sub	(13)
241	פני	(14)
242	רקיע: firmamento	(56)
243	השמים coeli.	(5)
Vers. 21.		
244	ויברא Creavitque	(22) (2)
245	אלהים Deus	(3)
246	את	(4)
247	התנינם Cete	(5)
	Cetus; serpens; draco, חנין	तनु तनू <i>tanu, tanū</i> , corpus.
	crocodilus. (Bellua marina)	
	1. (notio extensionis) חנן	तन् <i>tan</i> extendere, expandere.
248	הגדלים grandia,	(190)
249	ואת et	(6) (4)
250	כל omnem	
	omnis, totus. כל	कुल <i>kul</i> , 1. colligere, coacervare.
251	נפש animam	(234)
252	החיה viventem	(5) (235)
253	הרמשה (atque) motabilem,	(5)
	1. se movit, רמש	मुच (ari) intensivum, <i>mutch, munjch</i> , ire.
	2. repsit, reptavit,	मुछ » <i>mutchh</i> negligentem, socordem esse.

traxit, extraxit (sericum)	משה (מש)	मुच <i>mutch</i> (<i>mutchlarī</i>) 3. indui, induere se <i>a+mutch</i> .
trans. remove.	מוש	» <i>mutch</i> 2. abjicere, dimittere, relin- quere, deponere.
254 אשר quam		(71)
255 שרצו produxerant		(231)
256 המים aquæ		(21)
257 למיניהם in species suas,		(128) (204)
258 ואת et		(6)
259 כל omne		(250)
260 עוף volatile		(236)
261 כוף		
1. ala,	כנף	शम्ब <i>chamb</i> 1. ire, se movere. 2. ligare, alligare.
2. arab. textit, operuit.		कुम्ब <i>kumb, kumbh, kump,</i> 1. tegere, operire. (alatum esse?)
262 למינהו secundum genus suum.		(128)
263 וידא Et vidit		(22) (28)
265 אלהים Deus		(3)
265 כי quòd (esset)		(32)
266 טוב: bonum.		(33)

Vers. 22.

267 ויברך Benedixitque	ו	(22)
<i>Pi.</i> benedixit, beavit, fausta apprecatus est.	ברך	प्रच्छ <i>pratchh</i> , precari (bene)
creavit, produxit, formavit.	ברא	पृ <i>pari</i> 1. implere, complere, 4. tutari, cus- todire.
<i>hiph.</i> textit, protexit, defendit.	סכך, הסך	इच्छ <i>itchh</i> 1. desiderare, optare, 3. concedere, dare,

elegit,	ברה	बृ बृ <i>bari</i> = <i>vari</i> 1. eligere, 2. velle. 3. præferre.
<i>chald.</i> aptus, conveniens,	אריך	रुच <i>rutch</i> (<i>d</i> + <i>rutch</i>) 2. placere, 3. approbare. <i>caus.</i> acceptum ferre.
268 אהם <i>eis</i> ,	(4) (204)	
269 אלהים	(3)	
270 לאמר <i>dicens</i> :	(83) (22)	
271 פרו <i>crescite</i> ,	פרה	बृह <i>varih, barih</i> 2. crescere, augeri.
<i>fœcundus fuit,</i>	הפרה	<i>caus.</i> augere.
<i>hiph.</i> fœcundavit,		
272 ורבו <i>et multiplicamini</i> ,	(6)	
<i>multus factus est, auctus est.</i>	רבה	
6. delectatus est aliquâ re.	רעה	अरि <i>ari</i> 10. uti aliquâ re, impendere, adhibere.
1. tumefecit.	בעה	बह <i>bah, bangh</i> , 1. crescere, augeri, <i>mah</i> . 2. multiplicare.
		बहु <i>bahu</i> multus; multum.
<i>myriades, רבבות, myrias,</i>	רבו	अबुद <i>arbuda</i> centum milliones.
273 ומלא <i>et replete</i>	מלא	मूल <i>mûl</i> 1. firmiter stare, radicem esse. 2. plantare, crescere.
<i>implevit,</i>		
<i>arab.</i> 1. se extendit,	מעה	मह <i>mah, mangh</i> , 1. crescere, augeri.
<i>adhæsit, adjunctus est,</i>	לה	ली <i>li</i> 2. adhærere, inhærere.
274 את	(4)	
275 המים <i>aquas</i>	(21)	
276 בימים <i>maris</i> :	(1) (111)	
277 והעוף <i>avesque</i>	(6) (5) (236)	
278 ירב <i>multiplicentur</i>	(272)	
279 בארץ <i>super terram.</i>	(1) (7)	

Vers. 23.

280 ויהי <i>Et factum est</i>	(22) (9) (24)
281 ערב <i>vespere</i>	(48)

282 ויהי et

(22) (9) (24)

283 בקר manè

(50)

284 יום dies

(43)

285 חמיש quintus.

quinque,

חמש

Pi. quintam partem exegit,

חמש

Pi. indicavit, nuntiavit,

וזה

इया *khyā* dicere, narrare, *ā + khyā* indicare.

Butyrum; lac coagulatum, caseus. (cibus).

חמה, חמאה

जम् *djam* edere, etc....

4. palpare, contrectare, *trans.* remove.

מש

मुञ् *mudj*, abstergere.

(manu; *quinque* digitis).

मुञ् *mutch* liberare, solvere (tributum).

prehendit, cepit, tenuit (manu).

משך

पञ्चशास्त्र *panjchākha*, manus.

sustulit, portavit,

עמש

मञ्च *manjtch*, *match*, tenere.

पञ्च *panjtch* 4. dilatare, expandere, extendere.

1. sepsit. 2. textit.

שכר

शास्त्र *chākha* 2. occupare, complecti.

Ramus.

שוכה

शाखा *chākha* ramus.

पञ्चन् *panjtchan* quinque (rami).

Vers. 24.

286 ויאמר Dixit quoque

(22)

287 אלהים Deus :

(3)

288 הוצא Producat

(136)

289 הארץ terra

(7)

290 נפש animam

(234)

291 היה viventem

(235)

292 למינה in genere suo,

(128) (5)

293 בהמה jumenta,

בה

वाह *vāha* 1. equus. (*bah* crescere, augeri.)

מה

मह *maha* bos.

arab. 1. se extendit. 2. sonuit. מעה	मह mah (man _{gh}) 1. crescere, augeri, 4. loqui
voluit, acquievit, (obedivit). אבה	वाह vāh seu bāh operam dare, adniti. caus. occupare, adhibere, uti, laborare facit.
ancilla, serva. אמה	मह mah 1. colere. 2. honorare. 3. parare. 4. mactare.
fremuit, strepuit. המה	अम् am 2. colere. 3. sonarc.
294 ורמש et reptilia,	(6) (253)
295 וחיהו et bestias	जात (6) (235) d _j āta 1. natus. (131)
vivus, vivens, חי	ज d _j a natus, ortus (in fine comp.) (368)
296 ארץ terræ	(7)
297 למינה secundum species suas.	(128) (5)
298 ויהי factumque est	(22) (9) (24)
299 כן; ita.	(80)
Vers. 25.	
300 ויעש Et fecit.	(64)
301 אלהים Deus	(3)
302 את	(4)
303 חיה bestias	(295)
304 הארץ terræ	(7)
305 למינה juxta species suas,	(128) (5)
306 ואת et	(6) (4)
307 בהמה jumenta,	(5) (293)
308 למינה	(128) (5)
309 ואת et	(6) (4)
310 כל omne	(250)
311 רמש reptile	(253)
312 הארמה terræ	अधम (5) adhama 1. inferior, inferius. 2. vilis, abjectus.

313 למנו in genere suo.	(128) (131)
314 וידא Et vidit	(22) (28)
315 אלהים Deus	(3)
316 כי quòd	(32)
317 טוב : (esset) bonum,	(33)

Vers. 26.

318 ואמר Et ait :	(22)
319 אלהים	(3)
320 נעשה faciamus	(64)
Nos, נא, נא	नौ <i>nāi</i> nos (Dual.); <i>vayam</i> Pl.
321 אדם hominem	आदिम <i>ādima</i> primus (homo). अदि <i>adi</i> 1. primus. 2. initium; principium. (princeps)
322 בצלמנו ad imaginem (nos- tram) ב	(1) चुल्ब <i>chulb</i> (<i>chulv</i>) 2. metiri, creare. चल्ब <i>chalbh</i> gloriari. (320)
1. Syr. chald. pinxit, finxit, צלם 2. Imago, simulacrum; umbra.	
323 כדמותנו (et) similitudinem nostram : ט	
Ut, sicut, secundum כ	च <i>tcha</i> 1. et, que.
1. Chald. Similis fuit (ך in ן) דמה 2. Pi. Assimilavit, comparavit.	सम <i>sama</i> 1. similis, æqualis.
Similitudo, imago, exemplar, דמות forma.	समता <i>samata</i> æqualitas. (320)
Cogitavit, meditatus est. זמם	स्यम् <i>syam</i> 3. cogitare, considerare. (22)
324 וידו et præsīt	
2. Subegit, dominatus est, רדה	रध् <i>radh</i> caus. subigere. (131) रध् <i>radh</i> 1. facere, efficere.
325 בריה piscibus ב	(1)

multiplicavit se, auctus est,	רָגַה	אֲדָגָה <i>ud + gā</i> oriri, (<i>ul</i> sursum).
Sufficientia,	רִי	אֲדָה <i>uda</i> , aqua. (<i>tu</i> , 1. crescere. 6. implere)
extulit se, crevit,	נָאָה	גָּה <i>gā</i> 2. nasci, gignere. (<i>lchi</i>)
Syr. recessit, fugit,	נָהָה	» » 1. ire.
Piscis (collect. pisces)	רַגְה, רָגָה	» <i>uda</i> (+ <i>ga</i> iens, in fine comp.)
326 הַיָּם maris,		(5) (111)
327 וּבְעֵפָה et volatilibus		(6) (1) (236)
328 הַשָּׁמַיִם coeli,		(5)
329 וּבְבֵהֵמָה et bestiis		(6) (1) (293)
330 וּבְכָל universæque		(8) (1) (250)
331 הָאָרֶץ terræ,		(7)
332 וּבְכָל omnique		(8) (1) (250)
333 הַרִמָּה reptili		(5) (253)
334 הַרִמָּה quod movetur		(253)
335 עַל in		(13)
336 הָאָרֶץ terra.		(7)

Vers. 27.

337 וַיִּבְרָא Et creavit.		(22) (2)
338 אֱלֹהִים Deus		(3)
339 אֵה		(4)
340 הָאָדָם hominem		(5) (321)
341 בְּצַלְם ad imaginem suam :		(1) (322) (131)
342 בְּצַלְם ad imaginem		(1) (322)
343 אֱלֹהִים Dei		(3)
344 בָּרָא creavit		(2)
345 אֵינְו illum;		(4) (131)
346 זָכָר masculum		
1. memor fuit, meminit, recor-	זָכָר	דְּיָדְגָרִי <i>djdgari</i> vigilare; actuosum esse;
datus est.		providere (<i>lchar</i>).

2. Mas, masculus.

(זוע + סר)

347 נקבה et feminam

femina,

נקבה

(נקא + אבה, *nidj + av, nidja*)

(קבע, קבה, קב)

348 ברא creavit

349 אתם eos.

Vers. 28.

350 ברכ Benedixitque

351 אתם illis

352 אלהים Deus,

353 ואמר et ait :

354 להם

355 אלהים

356 פרו crescite

357 ורבו et multiplicamini,

358 ומלא et replete

359 את

360 הארץ terram,

361 וכבשה et subjicite eam,

1. subegit, subjugavit, domuit. כבש

2. calcavit, pedibus subjecit.

शक् *chak (chakhari)* posse, etc., etc.

शाक् *chakha (chakhari)* amplecti, etc., etc.

.... (*dju + chri*)

(6)

अनुकम्पा *anukampa*, amor, misericordia.

अनु *anu + kamp*, misereri.

कुम्ब (anu) *tkumb, tchub*, etc. etc.

चप् (anu) *tchap* { 1. mitigare, quietare.

कुम्ब *kumbh* } 2. consolari, blandiri.

(2)

(4) (204)

(267)

(4) (204)

(3)

(22)

(42) (204)

(3)

(271)

(272)

(273)

(4)

(7)

(6)

चव् *chvalch, chvanjch* ire, se movere. Caus.

चव् *chvadj, chvanjdj* ire, se movere. Caus.

	(כפש)	שׁוֹ <i>chav</i> 1. ire, 2. mutare.
mitigavit, repressit, domuit,	כָּפַח	שֶׁוֹ <i>chév = sév</i> 1. colere. 2. habitare
		(ā + <i>chév</i>) 3. operam dare, 4. frui,
1. onus imposuit,	* אָכַח	5. ministrare, servire, 6. adire, 8. facere,
2. ad opus impulit,		9. exercere.
1. fecit, paravit, labore pro-	עָשָׂה	אַנְדַּךְ <i>andj, adj</i> 1. agere. 3. ire
duxit.		(ish, as).
2. operatus est. 3. egit		אַא־אַנְדַּךְ ā + <i>adj</i> adigere.
Pi. 2. fundavit, condidit,	כָּן	שִׁי <i>chî (ching)</i> caus. ponere, deponere.
creavit, paravit.	}	
1. Chald. fructus protulit,	אָכַב	אַוּ <i>av</i> 1. juvare, tueri. 2. ire, adire (<i>iv</i> 3.)
2. Syr. flores produxit	(אָכַב)	4. gaudere. 5. exhilarare. (<i>iv</i> 2.)
		14. adipisci.
		20. comedere.
362 וְרָדוּ et dominamini		(6) (324)
363 בְּדָגָה piscibus		(325)
364 הַיָּם maris,		(5) (111)
365 וּבְעֵף et volatilibus		(6) (1) (236)
366 הַשָּׁמַיִם coeli		(5)
367 וּבְכָל et universis		(8) (1) (250)
368 חַיָּה animantibus,		נָ (235) <i>dja</i> natus, ortus, (in fine comp.)
		(295)
369 הַרְכֵּשֶׁת quæ moventur		(253)
370 עַל super		(13)
371 הָאָרֶץ terram.		(7)

Vers. 29.

372 וַיֹּאמֶר Dixitque		(22)
373 אֱלֹהִים Deus :		(3)
374 הִנֵּה Ecce		
ecce, en,	הִנֵּה, הֵן	
interrogativum et intensivum,	הַ	הִי <i>hi</i> 2. particula interrogativa, 3. quidem,
		certe.

1. quæso. 2. quidem,	נָא,	נָּ <i>nu</i> 4. particula interrogativa.
375 נָדַתְּ dedi		
1. dedit, tradidit,	נָתַן	דָּ <i>dā</i> (<i>daudānj</i> , <i>dhānh</i>) dare.
		נִי־דָּ <i>ni + dā</i> dare.
		אָנֹּךְ־דָּ <i>anu + dā</i> concedere.
376 לָכֶם vobis	לָ	(42)
vos,	כֶּם, יָהֶם, אֲהֶם	יְיָוָם <i>yuvām</i> vos (Dual.) <i>tvam</i> tu.
		וָם <i>vām</i> id.
377 אֵהָ (4)		
378 כָּל omnem (250)		
379 עֵשֶׂב herbam (121)		
380 זֶרַע afferentem (122)		
381 זֶרַע semen (122)		
382 אֲשֶׁר (71)		
383 עַל super (13)		
384 פָּנַי (14)		
385 כָּל (250)		
386 הָאָרֶץ terram, (7)		
387 וְהָאֵת et (6) (4)		
388 כָּל universa (250)		
389 הָעֵץ ligna (5) (124)		
390 אֲשֶׁר quæ (habent) (71)		
391 בִּי in semetipsis (1) (131)		
392 פְּרִי sementem generis sui, (127)		
393 עֵץ (124)		
394 זֶרַע (122)		
395 זֶרַע (122)		
396 לָכֶם ut vobis (42) (376)		
397 יִהְיֶה sint (9)		

398 : לאכלה in escam :

1. edit, comedit, consumpsit;
Cibus.

Vers. 30.

399 ולכל et cunctis

400 חיה animantibus

401 הארץ terræ

402 ולכל omnique

403 עוף volucris

404 השמים cœli,

405 ולכל et universis

406 רומש quæ moventur

407 על in

408 הארץ terra,

409 אשר (et) in quibus (est)

410 בו

411 נפש anima

412 חיה vivens,

413 את

414 כל

415 ירק

2. viror, viriditas; herba; olus. ירק

(ויהו + יקע)

416 עשב

417 לאכלה ut (habeant) ad ves-
cendum.

418 ויהי Et factum est

419 כן : ita.

ל (42)

אכל gal 1. comedere; 3. decidere, excidere.

(6) (42) (250)

(295)

(7)

(6) (42) (250)

(236)

(5)

(6) (42) (250)

(253)

(13)

(7)

(71)

(1) (131)

(234)

(235) (368)

(4)

(250)

रुह ruh prodire, crescere, nasci (e semine).

अरिज aridj 2. fixum esse, stare. 3. vigere, vi-
vere. Ornare; coquere (arinjdj)

आहार (ahara, 2. + लक्ष्) harit viri-
dis, hartakt, nomen plantæ. (124)

(121)

(398)

(8) (9) (22)

(80)

Vers. 31.

420 וירא viditque	(28)
421 אלהים Deus	(3)
422 אה	(4)
423 כל cuncta	(250)
424 אשר quæ	(71)
425 עשה fecerat :	(64)
426 והנה et [ecce] (erant)	(8) (374)
427 טוב bona	(33)
428 מאד valde.	महत् <i>mahat</i> , magnus; gravis.
429 ויהי Et factum est	(22) (9) (24)
430 ערב vespere	(48)
431 ויהי et	(22) (9) (24)
432 בקר manè;	(50)
433 יום dies	(43)
434 הששי : sextus	
sex	שש <i>shash</i> sex.
(שש + שש) ש + ש	(159)
3 + 3	= 6

On trouvera les autres nombres dans la *Monographie hébréo-sanscrite*. Tout autre chapitre de l'Écriture sainte peut s'analyser comme celui-ci.



APPENDICE.

A. On aura remarqué aux n° 10 et 11 que mon interprétation diffère de celles adoptées jusqu'à présent. Dieu ayant créé à une époque inconnue :

Les cieux (qui) instruisent la terre
À révéler leur auteur :

Il se trouvait dans le système céleste une nébuleuse décrite en deux mots par Moïse. J'abandonne aux géologues cette réflexion cosmogénique.

N° 48, 43, 50. Révolutions du globe.

B. Au n° 50 le mot לָבַח n'est considéré que relativement à la signification *manu* ; en voici l'analyse pour la forme, *Piel*, dont j'ai parlé dans la notice.

לָבַח quæsit, investigavit, diligenter inspexit.

לָבַח fodere +	לָבַח evacuare.
<i>lchar</i> 4. permeare.	<i>l'ich</i> 1. separare, secernere.
9. comperire.	

<i>h'ph.</i> לָבַח +	לָבַח expectavit, לָבַח + לָבַח chald. quæsit.
	spectavit,
experiri fecit.	insidiatus est.
<i>l'ph</i> 4. 5. adire,	<i>l'ch</i> 4. querere. <i>l'ch</i> 2. desiderare.

לָבַח = לָבַח + לָבַח + לָבַח + לָבַח

C. Au N° 118 se trouve le mot sanscrit *spṛunhda* = *thuda*. Son équivalent en hébreu devrait être un *quadritire* et l'on ne trouve que שֶׁבֶט *virga*, *sceptrum* (שָׁבַט *recit*, *imperavit*) qui lui soient analogues. En voici l'analyse jusqu'à ses éléments radicaux :

spṛunhda (*spṛuda*) efflorescere, germinare.

spṛdy crescere, augeri. + *nādaṭ* 1. caulis. 2. fistula.
 שָׁבַט *chald. syr.* affluxit, redundavit. נָטַע *planta* (recens); plantavit.

samabhi + *ay* ire. *nava* + *ad* + *i*

- | | |
|--|--|
| 1. { <i>sam</i> cum, (<i>sa</i> + <i>amā</i> cum).....
{ שָׁם ponere (שָׁם posuit) <i>conjunctio</i> , <i>communitas</i> . | 4. { <i>nava</i> novus, recens.
{ נָוָא = נָוָא 1. pulcher fuit,
2. pascua. |
| 2. { <i>abhi</i> , ad, versus.....
{ אֲבִי particula accessionem significans. אֲבִי circumdedit. | 5. { <i>ad</i> occupare.
{ אֲדָא 3. textit, operuit, vestivit. |
| 3. { <i>ay</i> ire (<i>ā</i> + <i>i</i> 2. venire, advenire).....
{ אֵי arab. collegit. (אֵי fuit) | 6. { <i>i</i> , <i>i</i> 2. adire. 4. obtinere, adipisci.
{ יֵא syr. 1. exiit, 2. germinavit. |

$s + mbh = ph + i$ + $n + da + i$
 שֶׁ פֶּה יֵא = שָׁבַט נָטַע

Toutes les racines sémitiques et sanscrites s'analysent de la même manière jusqu'à leurs éléments radicaux dans la MONOGRAPHIE HÉBRÉO-SANSCRITE et L'HOMOPHONIE des langues, quoique pour plus de brièveté la disposition d'analyse ne soit pas la même.

La plus grande difficulté que l'on rencontre dans ce travail est souvent le peu de certitude de la synonymie latine adoptée par les auteurs des collections de racines. Ces racines étant tirées d'ouvrages en vers, les licences poétiques se mettent quelquefois en latin à la place du sens véritable. Je pourrais citer une série de plus de trois cents mots sanscrites, qui tous, suivant les auteurs, signifient *ire*, *se movere*. Cependant, à l'exception d'une vingtaine, les autres ont une nuance bien distincte soit d'intensité, soit de direction de mouvement, qui exigerait un autre synonyme latin. La signification de la plupart des éléments radicaux est précise et bien déterminée; comme ils sont peu nombreux, il sera facile d'en donner un catalogue complet, qui deviendra d'une très-grande utilité pour l'étude des langues indo-européennes et autres.

On trouvera dans l'ouvrage cité plus haut les équivalents, grecs, latins, français et allemands des racines sémitico-sanscrites présentées dans cet essai.

D. Ayant jusqu'ici supprimé les points-voyelles en hébreu, je crois à-propos de donner ci-dessous le mode de transcription que je proposerais pour la langue hébraïque; il est concordant avec ma transcription sanscrite et se trouve complet dans ma *Monographie*.

PSALMUS 116 (117).

Vers. 1.

הללו **Laudate**
(Piel)

hallaia

hllu
a e ū

hl 1. laudare, celebrare.
2. precibus colere.

את

aeth

ath
ē

(4)

יהוה **Dominum**
(colendus.)
vivens, existens.

iehouah

ihuh
e ō ā

hu sacrificare. *Caus.* sacrificando (Deum) colere jubeo.
y affirm. + (*a + bhā*)
1. adesse. 2. vivere.

כל omnes

koal

kl
oa

(250)

גוים gentes :

gouim

guim
ō ī

gā 2. nasci, gignere
(325) (*αὐτόχθων*,
indigène,
aborigène.)

שִׁבְחֵהוּ laudate eum *schabadjushua*, *schbdjuhu*
a e ū ū

sabhādj 1. colere, venerare.
2. salutare.
(*sam + bhādj*) 4. ostendere

כל omnes

koal

kl
oa

(250)

אֲנָשִׁים : populi.

hsammim, *hammim*
ā u ī

(5) *mī*, *mīm* ire ; meare.
(*ἄλλοδαπός*,
étranger, qui vient
d'un autre pays.)

Vers. 2.

כי Quoniam

kni

ki
ī

(32)

גבר confirmata
est

gabar

gbr
ā a

gév (*gévār*) colere,
ministrare.

עלינו super nos

yaleinua

ylinu
ā ī

(13) (320)

			RACINES SANSKRITES.	
חסד	misericordia	<i>djasedou</i>	<i>djsdu</i>	<i>kshid</i> 2. amare, liberare.
	ejus		a e ô	(131)
אמת	et veritas	<i>uammeth</i>	<i>uammth</i>	<i>tchhad</i> favere, etc.
			e ë é	<i>âmatya</i> cogitatio, sententia, consilium.
יה	Domini	<i>iehouah</i>	<i>ihuh</i>	(Vers. 1. ci-dessus.)
	(manet)		e ô â	
לעולם	in æternum,	<i>leyoulam</i>	<i>lyulm</i>	(97) <i>hul</i> 2. tegere, occulere.
			e ô â	<i>ubh</i> 1. implere.
הללה	alleluia.	<i>haleluiah</i>	<i>hlluih</i>	(Vers. 1. ci-dessus.)
			a e û â	
יה	Dominus	<i>iah</i>	<i>ih</i>	contractum ex יהיה
			â	

On voit par la seconde colonne qu'après transcription on peut reproduire exactement le texte avec ou sans points-voyelles ; c'est, je crois, un avantage que l'on n'a pas rencontré jusqu'à présent dans les transcriptions hébraïques.

Le mot אמים de אמה 1. Principium, caput, fundamentum *rei*, et מעד arab. se extendit, désigne les premières familles qui s'éloignèrent de leur souche ; c'étaient des émigrés Chaldéens, les *Celles* de l'Asie. Les Celtes que l'on retrouve sous tant de noms divers sur tous les points de l'Europe étaient des émigrés d'Asie, qui ont introduit dans notre partie du monde la langue indienne. Leur nom vient du sanscrit, *kél*, *chél*, *sél*, *chal*, *sal*, *châl*, *tchél*, *tchal*, *ire*, *se morere*, suivant les auteurs de racines ; je donnerais la préférence à la dernière. Cette explication donne la raison des deux mots grecs.

E. Suivent les vingt-cinq derniers verbes et dérivés sanscrits (Lettre L. 526-550) d'un livre très-connu et qui mérite de l'être (Parallèle des langues de l'Europe et de l'Inde. Eichhoff, 1836), avec les équivalents hébreux, et une colonne de mots français ajoutés à ceux qui se trouvent déjà dans l'ouvrage. (Extrait de l'*Homophonie*.)

			ADDITIONS.	
526	<i>lâ</i> , <i>las</i>	jouir, folâtrer.	»	lie (joyeux)
	לה	2. mutuum accepit.		<i>lâ</i> 2. <i>sumere</i> , <i>capere</i> . louer, louage.
	עלם, עלו	<i>lætatus est</i> .		liesse, aise, à l'aise.
527	<i>lush</i>	couper, rompre.	lâche.	
	לש	arab. pupugit, fodit.		locher, louchet ; léser.

ADDITIONS.

528	<i>lada</i>	jouir, folâtrer.	»	
	ילד = וילד	proles.		valet. (en latin <i>puer, famulus.</i>)
529	<i>luda</i>	couvrir, cacher,	»	
	לוד	occultare, abscondere		latent (calorique) lut, luter.
530	<i>luti</i>	enlever, nuire.	lèse.	
	לוד	arab. pressit, oppressit.		lutte, lutter.
531	<i>luti</i>	énoncer, parler.	loue.	
	לוד	arab. litigatus est.		litige; re—later; dé—lateur.
532	<i>li</i>	dissoudre, liquéfier	lave.	lie, délayer.
	לוד	elanguit, viribus defecit.		<i>ā+li</i> , dissolvi, tabescere.
533	<i>li</i>	enduire, coller.		<i>li</i> , 2. adhærere, inhærere.
	לוד	1. adhæsit.		lier, lien, liane, lin.
534	<i>lay, lag</i>	approcher, adhérer,	loge.	
	לוד	2. ultra.		lieue, laie (route dans une forêt).
	לוד	syr. intus, in medio.		lieu.
535	<i>lih</i>	goûter, lécher,	lèche.	
	לוד	deglutire		liqueur.
536	<i>luh</i>	désirer, aimer,	»	
	לוד	utinam יאל hiph. voluit.		<i>vlî</i> eligere. vouloir.
537	<i>lich</i>	diminuer, délaissér,	laisse.	
	לוד	depsere, לוד Leo vetus.		lâcher; lâche.
538	<i>lig</i>	approcher, joindre, (Voyez <i>lag</i> 534.)	lie.	
539	<i>lagh</i>	mouvoir, atteindre,	lève, léger.	long; loin. <i>langh</i> 1. transilire, transgredi. 2. iter emetiri.
	לוד	transiliit.		

	יָכַח, הִלָּךְ	ivit, profectus est			
	לֵאךְ	arab. nuntium			
		misit, legavit.			
540	lagh, lôk	parler, crier,	»		
	לֵעַג	2. balbutivit.			
541	lakh, lôtch	voir, paraître.	luis.		
	לָחַח + חָחַח	hiph. caus. mu-			
		tuum dedit.			
	חָחַח	vidit, aspexit.			
542	lâ	couper, trancher.	»		
	עָלָה	4. evanuit.			
		5. hiph. abstulit.			
543	labh	mouvoir, atteindre.	»		
	אָלַף	1. adsuevit.			
544	lâbh	lancer, jeter.	»		
	לָבַב	Pi. excitare.			
545	luh	désirer, aimer.	»		
	לֹבַב	arab. sitivit, עָלַם			
		arab. cupidus			
		fuit.			
546	lap	énoncer, parler,	»		
	אָלַף	didicit. Pi. do-			
		cuit.			
547	lip	graisser, oindre,	»		
	יָלַף, יִלְפָה	scabies saniosa			
		vel sicea.			
548	lep	mouvoir, courir,	»		
	אֵיל + יִעַף	Vis, vigor (cer-			
		vus) + cucurrit.			

ADDITIONS.

lakh, langkh ire, se movere.

légat.

langue, légende, locution, loquace.

lotch = *lâ* + (*ôdj*, 3. splendere.)

lucide; louche; luxe. *lâ* 1. dare.

îksh videre, intueri, spectare; *kâs*
lucere, splendere.

lânj 3. destruere.

laniaire (dent) lanier; lanière, laine.

1. *obtinere, adipisci.*

labeur.

1. *mittere, incitare.*

levier, lever.

lubie.

labial, lèvres; livre.

â + *lap* loqui, alloqui

lippitude, limon.

lèpre, livide.

(*lépari*) ire

lièvre, libre.

ADDITIONS.

549	<i>lup</i>	couper, blesser,	»	lobe, lopin, loupe.
	להב 2. lamina gladii			lame, lime, lambeau.
	הלם percussit.			
550	<i>lal</i>	souhaiter, désirer.	»	1. ludere, joculari, exhilarare.
	ללא syr. simplex, fa-			
	tuus			
	אא + אלל ejulavit.			7. linguam vibrare, lallare, alalie (mutisme).
	אא desiderium			

F. J'ajoute, pour terminer, la comparaison avec le sanscrit d'une vingtaine de mots français tirés du *Dictionnaire des racines et dérivés*, par Charassin, 1842, page 9, excellent recueil, quoique l'analyse des mots paraisse assez souvent défectueuse par l'absence totale de comparaison avec les langues anciennes.

N. B. Les terminaisons des infinitifs français en *er* et *re* viennent de l'élément sanscrit *ari*; celles en *ir* de *ari* et ont la même signification qu'en indien suivant les verbes, auxquels elles se rattachent. Les Latins les premiers ont emprunté cette terminaison, qui se trouve dans un grand nombre de racines sanscrites. Les langues grecque et germaniques ont conservé l'infinitif en *n*.

abonnir,	<i>ā intensif.</i>	<i>pan</i> 1. laudare,	<i>narī</i> , sequi.
		2. comprobare.	
aboucher,	<i>ā intens.</i>	<i>vitchh</i> 3. loqui.	
aboutir,	<i>abhi</i> , ad, versus,	<i>av</i> 11. facere,	<i>tīr</i> 1. finire. 2. negotium transigere.
		14. adipisci,	<i>tari</i> 4. perficere, exequi.
accoutumer,	<i>achu</i> , cito,		
	<i>ā + chi (chō)</i> incitare,		<i>dam</i> domare.
accommoder,	<i>ā intens.</i>	<i>cham</i> , sedari, tranquillari.	<i>manhda mada</i>
			2. ornare.
	<i>sam</i> cum,	<i>sām</i> , conciliare sibi, conciliare.	
admettre,	<i>adhi</i> , ad, super,	<i>amā</i> , cum,	<i>dharī</i> tenere, detinere.
		<i>sam + dharī</i> 1. retinere,	ponere.
		3. conservare.	
addition,	<i>adh</i> , ad, super,	<i>ut</i> , sursum.	<i>dādā</i> , 1. ponere, collocare.
			<i>dadh</i> 2. ponere.

afficher,	<i>abhi</i> , ad,	<i>pach</i> 1. ligare.
	<i>api</i> , super,	
aggraver,	<i>agh</i> , 1. malefacere, <i>gurv</i> , niti, operam dare.	
	<i>â</i> intens.	<i>dgurv</i> , ferire, occidere.
allier,	<i>al</i> 2. sufficere, valere,	<i>li</i> 3. obtinere, sibi adjungere.
allonger,	<i>al</i> 2. sufficere, valere,	<i>langgh</i> , <i>lagh</i> , transilire, transgredi.
annexer,	<i>anu</i> , post,	<i>nah</i> 2. ligare, nectere, <i>utch</i> 3. ligare.
annoter,	<i>anu</i> , secundum, post.	<i>ni</i> deorsum, sub, de, <i>dhd</i> ponere, collocare.
		<i>ni</i> + <i>dhd</i> 4. deponere; servandum dare.
apparaître,	<i>abhi</i> , ad, super	<i>varit</i> 1. fieri, 5. adesse. 12. lucere.
		<i>abhi</i> + <i>varit</i> , adire. <i>Intrans.</i> appropinquare, ad-venire.
appauvrir,	<i>ava</i> , <i>apa</i> , ab, de,	<i>pév</i> (<i>pévâri</i>) 1. servare, 2. colere.
		<i>piv</i> , <i>pinv</i> trop. dare, largiri. 3. implere.
arranger,	<i>ari</i> intens.	<i>ratch</i> 1. ordinare, apparare, facere.
		<i>ardj</i> 2. perficere, facere.
arrondir,	<i>ari</i> intens.	<i>radh</i> 1. facere, efficere, perficere, absolvere.
assaillir,	<i>â</i> intens.	<i>sél</i> = <i>chél</i> (<i>chélâri</i>) ire, vacillare. <i>caus.</i>
attabler,	<i>adhi</i> , ad,	<i>tu</i> 3. versari, <i>bal</i> 1. vivre; sustentare, nutrire.
		<i>val</i> 1. tegere, circumdare.
attendrir,	<i>adh</i> , ad, super,	<i>tantr</i> 1. familiam sustentare, alere.
		<i>tandrâ</i> , lassitudo, pigritia.
avenir,	<i>â</i> intens.	<i>vénh</i> , <i>vén</i> (<i>vénâri</i>) ire.
avilir,	<i>â</i> intens.	<i>vil</i> , 1. tegere, abscondere, 2. jacere, conjicere.
	<i>ava</i> , ab, de.	<i>il</i> , <i>caus.</i> mittere, jacere.

On peut comparer ainsi tous les mots français même ceux qu'on oublie d'analyser dans les dictionnaires; p. ex. :

dalle, qu'on dit celtique, *dal* 34; *avanie* *ava* + *nâ* 38;

achever, *â* + *chév*, *âchévâri* 361, etc., etc., etc.

les onomatopées qui résistent à la comparaison sont très-rares.

Tous les mots sanscrits exposés ci-dessus sont comparés à leurs équivalents hébreux dans l'*Homophonie des langues*, et ramenés à leurs *éléments radicaux*, dont le nombre ne s'élève pas à trois cents. Si un écolier au lieu d'apprendre des milliers de soi-disant racines grecques et latines, possédait bien ce petit nombre d'éléments simples, naturels et bien déterminés pour le sens, il pourrait découvrir l'origine de chaque mot, non-seulement en grec et en latin, mais dans un grand nombre d'autres langues : il n'est pas nécessaire d'étudier le sanscrit pour cela, il suffit d'en connaître les éléments.

Les langues dont je viens de parler, de même que les langues germaniques, sont beaucoup plus faciles à analyser que la langue française comme on l'écrit de nos jours, parce qu'elles se rapprochent davantage de leur source.

Je pense être sur la voie du véritable système étymologique. Au moyen d'un dictionnaire synoptique, on sera dispensé de lire des volumes entiers, comme on en trouve souvent pour l'explication de quelques mots. Règle générale : plus il faut d'explication pour arriver par différentes langues à l'étymologie d'un mot, moins elle est bonne. Il faut qu'au premier coup d'œil, les deux mots comparés soient reconnus pour *équivalents logophoniques*, logiques et phoniques ; équivalents, tant pour le sens que pour le son : sans que l'on soit obligé d'y mettre de la bonne volonté ; il faut, pour me permettre une expression triviale, que la concordance saute aux yeux, autrement l'étymologie est mauvaise, et le devient presque ordinairement par la suppression, l'addition, et la permutation arbitraire des lettres. Je dis ceci tant pour celles que l'on a données jusqu'à présent que pour celles qui me sont propres, parmi lesquelles quelques-unes pouvant paraître faibles doivent être attribuées à mon ignorance, ou à l'exiguité de mes ressources philologiques plutôt qu'à la méthode naturelle dont je me suis servi pour les établir.

CONCLUSION. La langue d'Abraham et de Moïse doit être considérée comme la langue primitive aussi longtemps qu'il ne sera pas démontré que ses éléments radicaux sont tirés d'une langue plus ancienne. Les éléments radicaux des langues idéographiques sont les mêmes que ceux des langues articulées. La langue sanscrite, dont les origines sont sémitiques, est la plus propre à donner directement les racines des langues indo-européennes. La preuve de ces conclusions se trouvera dans la *Monographie hébréo-sanscrite*, et l'*Homophonie des langues*.



TABLE

DES MOTS SÉMITIQUES ET SANSCRITS, COMPARÉS DANS CET ESSAI.

אבב 361.	ארץ 7.	רלה 190.
אבה 239.	אשד 71.	רמה 323.
ארמה 312.	אח 4, Ps. 116.	רמות 323.
אהל 46.	אחה 57, 159.	רשא 118.
א App. E.		רתאא 118.
אה 3.	ב 1.	
אין 234.	בדל 34.	ה 3.
אין 231.	בד 293.	הי 374.
אור, האיר 25, 180.	בהה 11.	הרה Not.
אות 172.	בדו 11.	הוא 131.
אח Not.	בדמה 293.	הוך 57.
אחז 52.	בס App. B.	הום 15.
אט Not.	בן 36.	הי = ח Not.
איל 3.	בן, מן 38.	היא 131.
אים 3.	בעה 228, 272.	היה 9, 24.
אבל 398.	App. B.	הלאה App. E.
אבה 361.	בקר 50, App. B.	הלך App. E.
אל 3, 46, 97.	ברא 2, 267.	הלל 46, Ps. 116.
אלל App. E.	ברה 267.	הם 204.
אלף App. E.	בדך 267.	המה 15, 21, 293.
אלהים 3.		המם 15, 21.
אמה (אממה) 194.	גאה 190, 323.	הנ, הנה 374.
אמה 293, Ps. 116.	גבר Ps. 116.	
אמר 22.	גדל 190.	ר 6, 8, 22.
אמת Ps. 116.	גהא 323.	י 131.
אנו 320.	גוי Ps. 116.	ולד App. E.
אף App. C.		
אפן 14.	רא 100.	זה, זרה 100.
אפה App. C.	רד = ט Not.	זכר 346.
ארבע 228.	רנ, רנה 323.	זמם 523.
ארך 267.	רנה 323.	זרע 122.
ארעא 7.	רי 323.	

ח=הי Not.
 חזה App. E.
 חי 293. Not.
 חיה 233. Not.
 חיה 368. Not.
 חית 293.
 חמה, המאה 285.
 חמישי 283.
 חמש 283.
 חסד Ps. 116.
 חפף 18.
 חשך 12.
 ט Not.
 טוב 33.
 טה 198.
 טין 198.
 יאל App. E.
 יבש 101.
 יהוה Ps. 116.
 יום 43.
 יין 198.
 ילד App. E.
 ילך id.
 ילף id.
 ים 111.
 ינה, הונה 198.
 יעא App. C.
 יער 173.
 יעה App. C.
 יעל 46.
 יעף 236. App. E.
 יצא 136, 231.
 ירק 415.
 כבש 361.
 כוכב 202.
 כון 80, 361.

כי 32. Ps. 116.
 כל 230. Ps. 116.
 כם, יחם, אחם 376.
 כן 80.
 כנף 261.
 כפה 361.
 כפש 361.
 ל- 42, 97.
 ל, אל 63.
 לא 46.
 לאה 46.
 לאך App. E.
 לבב id.
 לגו id.
 לחד id.
 להב id.
 להד id.
 להה id.
 לזה id.
 לוב id.
 לוד id.
 לזה 42, 273, App. E.
 לוט App. E.
 לוץ id.
 לוש id.
 ליל 46.
 ליש App. E.
 ללא id.
 לעג id.
 לשע id.
 מ- 18, 60, 122, 163, 173.
 מ, מן 72.
 מאד 428.
 מה 293.
 מאור 163.

מין, מין 128.
 מועד 173.
 מוש 253, 285.
 מי 21.
 מים 21.
 מלא 273.
 ממשלה 194.
 מן 38, 60.
 מעה 5, 77, 273, 293.
 מעל 77.
 מקום 97.
 מקוה 108.
 משה 253.
 משי 253.
 משך 283.
 משל 194.
 מתחת 72.
 נ- 320, Ps. 116.
 נ, נא 374.
 נה, נאה 234, App. C.
 נחה 72.
 נטע App. C.
 נפש 234.
 נקבה 347.
 נחה 203, 373.
 סכך הסד 267.
 עבה 228.
 עוז Not.
 עוף 236.
 עוק Not.
 עטה App. C.
 עי 236.
 על 13, 77, Ps. 116.
 עלה 13, 77, App. E.

עלו App. E.	ר 18.	שליש 159.
עלל 46.	ראה 28, App. B.	שלש 159.
עלם Ps. 116.	ראה, הראה 228.	שמה 5.
עלם App. E.	ראש 1.	שמים 5.
עמה App. C.	ראשית 1.	שמם 5.
עמש 283.	רבה 272.	שממה 5.
עץ 124.	רבו 272.	שן 90.
עצה 124.	רבות 272.	שנה 90, 173.
ערב 48.	רביעי 228.	שני 90, 173.
עשב 121.	רבע 228.	שפט App. C.
עשה 64, 361.	רדה 324.	שפע App. C.
פנה 14.	רוח 16.	שרע 231.
פרה 123.	רוק 56.	שרץ 231.
פרה, הפרה 271.	רחף 18.	שש 434.
פרי 127.	רמש 253.	ששי 434.
פקח 50.	רעה 272.	
פשה 234.	רקיע 56.	תר 100.
צלם 322.	רקע 56.	תהה 10.
צעה Not.	ש 71.	תהו 10.
קדה 198.	שבח Ps. 116.	תהיה, תהיא 10.
קה 93, App. B.	שבט App. C.	תהום 15.
קם 98.	שבע Not.	תה 57.
קוע 228.	שוח App. C.	תוך 57.
קור App. B.	שוכה 285.	תור 228.
קטן 198.	שם App. C.	תחת 72.
קרא 40.	שור 231.	תנא 90.
קרה 50.	שקר 285.	תנין 247.
	שלה 194.	תנן 247.
		תרר תרין 159.

MOTS SANSKRITS.

<i>a</i> 5.	<i>ādima</i> 321.	<i>adj</i> , 231.
<i>abhi</i> 1. App. C. 36.	<i>adhama</i> 312.	<i>adj</i> , <i>anḍj</i> 136, 361,
<i>adi</i> 321.	<i>ada</i> App. C.	<i>ā</i> + <i>adj</i> 361.

vi + adj 136.
adjiva 121.
ag 231.
ahar 25.
ak 57.
al 3, 46; 63, Ps. 116.
alam 3.
alaya 46.
am 293, 15.
am = rôgé 3.
amā 98, App. C.
amatya Ps. 116.
ami 204.
ammaya 21.
an (anh) 234.
apa 38.
api = pi 1.
arb 48.
arbuda 272.
artha 7.
as 64.
āsīt 9.
at 57, 172.
at Not.
ātchh 124.
av 3, 361.
ava 38.
āirāvata 11.
ay App. C.
ayam 131.

bah 11, 228.
bah, bangh 272.

bahu 11, 272.
barh 22.
bari = vari 267.
bhadj Ps. 116.
bhari 125, 127.

chak 346.
chākh 285, 346.
chākhā 285..
chalbh 382.
cham 5.
chamb 261.
chav 361.
chān 90.
chap Not.
chév 361.
chī 361.
chīl 194.
chōnh 175.
chōnha 175.
chrangg, chrag 231.
chri 231.
chubh 202.
chulb 322.
chutch 12.
 apa + chutch 12.
chvadj 361.
chvadj 361.

dā 375.
 anu + dā 375.
 ni + dā 375.
dal, vi + dal 34.

div 33.
dul 190.
dvi 159.
dhā 203.

da Not.

dj Not.
dja 295, 368, Not.
djāgari 346.
djam 285.
djan 80.
djāta 295.
dji 190, Not.
djiv 235, Not.
djuda 72.
djku Not.

édj Not.
éka 52.
ékatas 52.

gā 325, Ps. 116.
 ud + gā 325.
 uda + ga 325.
gal 398.
gam 98.
 samā + gam 98.
gév Ps. 116.
garī 40.
 ut + garī 40.

hamm 15.

<i>hi</i> 84, 374.	<i>lā</i> App. E.	<i>mahat</i> 428.
<i>hida</i> , <i>hin̄da</i> Not.	<i>labh</i> <i>lābh</i> App. E.	<i>māhi</i> 11.
<i>hima</i> 15.	<i>lada</i> App. E.	<i>man̄tch</i> , <i>match</i> , 285.
<i>hu</i> Ps. 116.	<i>lag</i> id.	<i>mi</i> 72.
<i>hul</i> Ps. 116.	<i>lagh</i> id.	<i>mā</i> 15, 18, 21, Ps. 116.
	<i>lakh</i> id.	<i>mām</i> 15, 21, Ps. 116.
<i>i</i> , <i>ī</i> App. C.	<i>lakh̄</i> id.	<i>mudj</i> 101, 285.
<i>ā + i</i> 9, App. C.	<i>lal</i> id.	<i>mul</i> 273.
<i>samabk̄yā + i</i> , id.	<i>lap</i> id.	<i>munh</i> 128.
<i>īks̄h</i> App. E.	<i>ā + lap</i> id.	<i>mun̄tch</i> 253.
<i>il</i> 13, 46, 77.	<i>las</i> id.	<i>mutch</i> 353, 285.
<i>īl</i> Ps. 116.	<i>lay</i> 46. App. E.	<i>mutchh</i> 253.
<i>inv</i> 236.	<i>lēp</i> App. E.	
<i>irā</i> 7.	<i>lī</i> 42, 273, App. E.	<i>nadāī</i> App. C.
<i>ish</i> 64.	<i>ā + lī</i> 46, App. E.	<i>nah</i> 234.
<i>īsh</i> Not.	<i>lich</i> App. E.	<i>nava</i> App. C.
<i>it̄i</i> Not.	<i>lig</i> id.	<i>nāi</i> 320.
<i>it̄chh</i> 267.	<i>lih</i> id.	<i>ni</i> 72.
<i>iv</i> 236.	<i>lip</i> id.	<i>nī</i> »
<i>iyam</i> 131.	<i>lōk</i> id.	<i>abki + nī</i> 36.
	<i>lōtch</i> id.	<i>apa + nī</i> 38.
<i>kamp</i> »	<i>lū</i> id.	<i>ava + nī</i> 38.
<i>anu + kamp</i> 347.	<i>lubh</i> id.	<i>nu</i> 374.
<i>anukampa</i> 347.	<i>luda</i> id.	
<i>kās</i> App. E.	<i>luh</i> id.	<i>ōdj</i> 124, App. E.
<i>kép</i> 18.	<i>lup</i> id.	<i>ōlan̄da</i> 77.
<i>ki</i> 32, Ps. 116.	<i>lush</i> id.	<i>ōnh</i> 198.
<i>kar̄i</i> 40.	<i>lut̄i</i> id.	
<i>kshid</i> Ps. 116.		<i>pan̄jchākhā</i> 285.
<i>kub</i> 18.	<i>mā</i> 18, 60, 122, 163,	<i>pan̄tch</i> 285.
<i>kul</i> 250, Ps. 116.	173, 194.	<i>pan̄tchan</i> 285.
<i>kumb</i> 261.	<i>mah</i> 5, 77, 273, 293.	<i>pi</i> = <i>api</i> 1.
<i>k̄yā</i> 285.	<i>maha</i> 293.	<i>prat̄chh</i> 267.

<i>pari</i> 2.	<i>saridj</i> 231.	<i>tchatur</i> 228.
<i>pari</i> 2, 267.	<i>syam</i> 323.	<i>tchay</i> 228.
<i>pân</i> 14.	<i>shash</i> 434.	<i>tchi</i> 93, App. B.
<i>phan</i> 14.		<i>tchul</i> 190.
	<i>ta</i> (<i>tat</i>) 100.	<i>tchumb</i> , <i>tchub</i> 347.
<i>ra</i> 228.	<i>tak</i> 57.	<i>tchun</i> 90.
<i>rab</i> 228.	<i>tan</i> 203, 247.	<i>tchûn</i> 198.
<i>â + rab</i> . 228.	<i>anu + tan</i> 203.	<i>tchuti</i> 72.
<i>râch</i> 16.	<i>tanu</i> 247.	
<i>radh</i> 324. <i>râdh</i> id.	<i>tây</i> 159.	<i>tchhad</i> Ps. 116.
<i>ram â + ram</i> 48.	<i>téma</i> 11, 15.	
<i>ritch</i> 56.	<i>tim</i> 11, 15.	<i>ub</i> 228, Ps. 116.
<i>ruh</i> 415.	<i>tôya</i> 10, 15.	<i>uda</i> 325.
<i>sam + ruh</i> 122.	<i>tri</i> 159.	<i>udanta</i> 172.
<i>rutch</i> 267.	<i>tritaya</i> 159.	<i>ûh</i> 236.
	<i>tu</i> 57, 100, 325.	<i>ukh</i> 57.
<i>ari</i> , <i>ari</i> 18, 28, App. B.	<i>tuh</i> 10, 198.	<i>ul ulka</i> 46.
253, 272.	<i>tuhina</i> , 10.	<i>ûn</i> 198.
<i>â + ari</i> 100, 228.	<i>tul</i> 190.	<i>ûna</i> 198.
<i>sam + ari</i> 231.	<i>tûn</i> 198.	<i>ut</i> 77, 172.
<i>aridj</i> 415.	<i>turya</i> 228.	<i>utchh</i> Not.
<i>aritchh</i> 1.	<i>tusha</i> 118.	
	<i>tvar</i> (<i>tur</i>) 228.	<i>vâ</i> 6, Ps. 116.
<i>sam</i> (<i>sa</i>) 5. 112.		<i>vâh</i> , <i>bâh</i> 293.
Ps. 116, App. C.	<i>thuda</i> 118.	<i>vâha</i> 293.
<i>sabhâdj</i> Ps. 116.		<i>val</i> 13.
<i>sama</i> 323.	<i>ti</i> Not.	<i>vam</i> 376.
<i>samam</i> 5.		<i>varh</i> 22.
<i>samatâ</i> 323.	<i>tcha</i> 323.	<i>vâi</i> 8, 22, Ps. 116.
<i>sammôha</i> 5.	<i>tchah</i> 198.	<i>vévi</i> 237.
<i>sphây</i> App. C.	<i>tchan</i> 90.	<i>vi</i> 60. 236.
<i>sphunhda</i> 118, App. C.	<i>tchap</i> 347.	<i>vî</i> 236, App. B.
<i>sari</i> 231.	<i>tchar</i> 50, App. B.	<i>vidj</i> »

anu + vīdj 234.
viśh 234.
vitch 50, App. B.
vitchh 50.
vli App. E.
vari App. E.

$\acute{a} \times \text{vari}$ 22.
varih 25, 180.
varih, barih 271.
y Ps. 116.
yadd 173.
yāma 43.

yas, yā, yat 71.
yu 111.
yuvam 376.
 Voyez App. F. plusieurs autres mots sanscrits.

MOTS LATINS.

A, 38.
 ab, 60, 72, p. 45.
 abducere, 36, 38, 198.
 abire, 57.
 abiit, 14.
 abjectus, 312.
 abjicere, 253.
 abrasit, 18.
 abscindere, 90.
 abscondere, p. 45, App. E.
 529.
 absolvere, p. 45.
 abstergere, 101, 285.
 abstulit, App. E, 542.
 abyssus, 15.
 acceptum ferre, 267.
 accessionem (particula significans), p. 39.
 accumulare, 93, 236.
 acquievit, 293.
 acquirere, 43.
 actuosum esse, 346.
 acuere, 90.
 ad, 1, 13, 36, 83, 97,
 p. 39, 44, 45.
 adducere, 36.
 adduxit, 159.

adesse, p. 40, 45.
 adhærere, 273, App. E, 533.
 adhæsit, 42, 273, App. E, 533.
 adhibere, 272, 293.
 adigere, 361.
 adipisci, 361, p. 39, 44, App. E, 543.
 adipisci (mente) 28.
 adire, 1, 98, 228, 361, p. 38, 39, 45.
 adjunctus est, 42, 273.
 adjungere sibi, 42, p. 45.
 admiratus est, 5.
 adniti, 293.
 adsuevit, App. E, 543.
 advenire, 98, p. 39, 45.
 advolare, 236.
 æqualis, 323.
 æqualitas, 323.
 æternum, p. 41.
 affecit, 228.
 afficere gaudio, 46.
 afflare, 234.
 affluxit, p. 39.
 agere, 231, 361.

agitatio, 14.
 agitatus est, 15.
 agitavit, 15.
 ala, 261.
 alere, p. 45.
 alleluia, p. 41.
 alligare, 261.
 alloqui, App. E, 546.
 almus, 3.
 altum, 77.
 altum fecit, 190.
 altus fuit, 5.
 amare, 3, p. 41.
 ambulare, 14, 50.
 amor, 347.
 amovere, 36.
 amplecti, 346.
 amplitudo, 11.
 ancilla, 293.
 angustum esse, 231.
 anima, 234.
 animi conturbatio, 5.
 animo linqui, 46.
 animo propenso fuit, 3.
 annus, 175.
 aperuit (oculos), 50.
 apparare, p. 45.

apparere, 100.	bonus fuit, 33.	comedit, 398.
appellare, 40.	bos, 293.	committere, 231.
apprecatus est fausta, 267.	butyrum, 285.	communitas, p. 39.
approbare, 267.		comparavit, 323.
appropinquare, p. 45.	cadere, 48.	comperire, p. 38.
aptus, 267.	calcavit, 361.	complecti, 285.
aqua, 10, 21, 325.	caligo, 12.	complere, 2, 267.
aquam habens, 11.	capere, 18, App. E, 526.	complicuit, 198.
aquæ, 15.	caput, 1, p. 41.	comprobare, p. 44.
aquosus, 21.	caseus, 285.	concedere, 267, 361, 375.
arbor, 124.	caulis, p. 39.	conciliare sibi, p. 44.
arcere, 3, 46, 63, 111.	causam esse, 64.	condidit, 80, 361.
argilla, 198.	celebrare, p. 40.	confluere, 93.
aridus fuit, 101.	centum milliones, 272.	congregare se, 93.
ascendit, 13, 77.	cepit, 285.	congregatio aquarum, 108.
aspexit, App. E, 541.	certe, 22, 32, 374.	conjicere, p. 45.
aspicere, 5.	cetus (cete), 247.	conjunctio, p. 39.
assimilavit, 194, 323.	cibus, 285, 398.	conjungere, 111.
attulit, 159.	circumdare, p. 45.	conservare, p. 44.
auctorem esse, 64.	circumdedit, p. 39.	considerare, 323.
auctus est, 272, 325.	cito, p. 44.	consilium, p. 41.
auferre, 198.	coacervare, 14, 236, 250.	consolari, 347.
augere, 271.	coccineus color, 175.	conspicere, 5.
augeri, 5, 11, 77, 159,	cælum, 5.	conspiciendum se præbere,
228, 271, 272, 273,	cælum expandit, 56.	100.
293, p. 39.	cœnum, 198.	constituit, 203.
aura, 16.	coercere, 111.	constituit tempus, 173.
autem, 8.	cogitare, 323.	consumpsit, 398.
avertere, 111.	cogitatio, p. 41.	conterere, 198.
avis, 236.	cogitavit, 22, 323.	continuo ire, 57, 172.
avolare, 236.	cognitio, 172.	contrahere, 198.
	colere, 3, 293, 361, p. 40,	contrahi, 198.
	45.	contrectare, 285.
balbutivit, App. E, 540.	collegit, 111, p. 39.	conveniens, 267.
beavit, 267.	colligere, 93, 111, 250.	convenire, 98.
bellua marina, 247.	collocare, 203, p. 44, 45.	coquere, 415.
benedixit, 267.	collocavit, 203.	corpus, 247.
bestia, 295.	comedere, 398.	corrugare, 198.
blandiri, 347.		

corrugari, 198.
 crassus fuit, 228.
 creare, 203, 231, 322.
 creavit, 2, 80, 136, 267, 361.
 crescere, 5, 11, 77, 100, 122, 228, 271, 272, 273, 293, 325, 415; p. 39.
 crescere fecit, 190.
 crevit, 190, 325.
 crocodilus, 247.
 cubare, 46.
 cucurrit, App. E, 548.
 cucurrit (celeriter), 236.
 cum, 98, 122; p. 39, 44.
 cumulare, 190.
 cumulus, 236.
 cupidus fuit, App. E, 545.
 custodire, 267.

 dare, 122, 163, 267, 375, App. E, 541, p. 45.
 de, 13, 36, 38, 60, 63, 72; p. 45.
 decidere, 398.
 dedit, 375.
 deducere, 38.
 defecit viribus, 46, App. E, 532.
 defendit, 267.
 defricuit, 18.
 degere, 98.
 deglutire, App. E, 535.
 dejicere, 72.
 delectari, 48.
 delectatus est aliqua re, 272.
 delere, 21.

deminuere, 198.
 deminutus, 198.
 densus fuit, 228.
 deorsum, 36, 72; p. 45.
 deponere, 253, 361; p. 45.
 depressus fuit, 7.
 depsere, App. E, 537.
 descendit, 72.
 desertus fuit, 10.
 desiderare, 22, 228, 267; p. 38.
 desiderium, App. E, 550.
 designavit, 40.
 desinere, 48.
 destruere, App. E, 542.
 detersit, 18.
 detinere, p. 44.
 Deus, 3, 90.
 dicere, 22, 285.
 didicit, App. E, 546.
 dies, 25, 43.
 diffindere, 34.
 diffudit se, 234.
 dignoscere, 40.
 dilatare, 285.
 dimittere, 253.
 disjungere, 56, 234.
 disjunxit, 34.
 dissolvi, App. E, 532.
 dividere, 34.
 dixit, 22.
 docuit, App. E, 546.
 dolere, 12.
 dolus, 57.
 domare, p. 44.
 domicilium, 46.
 dominatio, 194.
 dominatus est, 194, 324.

dominus, p. 41.
 domuit, 361.
 domus, 46.
 dormire, 13, 46.
 draco, 247.
 ducere, 64.
 duo, 159.
 durus fuit, 124.

 e, ex, 38, 60, 72.
 ebur, 90.
 ecce, 374.
 edere, 285.
 edit, 398.
 educere, 64.
 eduxit, 136, 231.
 effari, 40.
 efficere, 80, 203, 324; p. 45.
 efflorescere, 118, p. 39.
 effundere, 231, 234.
 egit, 361.
 ejicere de possessione, 198.
 ejulavit, App. E, 550.
 elanguit, App. E, 532.
 elatus est, 77.
 eligere, 22, 100, 267, App. E, 536.
 elegit, 267.
 elephant dentes, 90.
 emersit flos germen, 136.
 eminere, 14.
 emittere, 231.
 en, 374.
 enuntiare, 40.
 equus, 293.
 erat, 9.
 erigere, 190.

esca, 398.
 esse, 9, 80, 98.
 est, 9.
 et, 6, 323.
 evacuare, p. 38.
 evanuit, App. E, 542.
 exaruit, 101.
 excellentia, 3.
 excellere, 190.
 excidere, 398.
 excitare, 24, App. E, 544.
 exemplar, 323.
 exequi, p. 44.
 exercere, 361.
 exhilarare, 46, 361.
 App. E, 550.
 exiit, 231; p. 39.
 existens, p. 40.
 exoriri, 98.
 expandere, 203, 247, 285.
 expandit (cælum), 56.
 expectavit, p. 38.
 experiri, 194.
 experiri fecit, 228; p. 38.
 extinguere, 12.
 extendere, 124, 203, 231,
 247, 285.
 extendi, 159.
 extendit, 231.
 extendit se, 5, 77, 273,
 293.
 extensionis notio, 247.
 extulit se, 190, 325.
 lacere, 64, 324, 361;
 p. 44, 45.
 facies, 14.
 factus est, 24.

facultas, 3.
 faeces, 198.
 familiam sustentare, p. 45.
 fatuus, App. E, 550.
 fausta apprecatus est, 267.
 fecit, 64, 136, 361.
 femina, 347.
 ferire, p. 45.
 ferre, 18, 57, 125, 100,
 228.
 festinare, 228.
 fiat, 24.
 fieri, 80; p. 45.
 findere, 34, 90.
 finire, p. 44.
 finxit, 322.
 firmamentum, 56.
 firmus fuit, 124.
 fistula, p. 39.
 fixum esse, 415.
 flores produxit, 361.
 fodere, p. 38.
 fodit, App. E, 527.
 foecundavit, 271.
 foecundus fuit, 125, 271.
 folliculus, 118.
 forma, 323.
 formare, 122, 173.
 formavit, 2, 267.
 fortitudo, 3.
 fraus, 57.
 fremuit, 293.
 fructifer fuit, 125.
 fructus, 127.
 fructus protulit, 361.
 frui, 361.
 fuit, 9; p. 39.
 fugit, 325.

fundamentum, 194.
 fundamentum rei, p. 41.
 fundavit, 80, 361.
 furari, 198.
 gaudere, 33, 361.
 gaudio afficere, 46.
 gelu, 10.
 gens, p. 40.
 genus, 128.
 germinare, 118; p. 39.
 germinavit, p. 39.
 gignere, 231, 325; p. 40.
 gladii lamina, App. E, 549.
 gloriari, 322.
 gluma, 118.
 gramen, 118.
 gramine viruit, 118.
 grandis, 248.
 gravis, 428.
 habere, 125.
 habitare, 361.
 habitatio, 46.
 habitavit, 57, 234.
 hæc, 100.
 herba, 415.
 herba sativa, 121.
 herba tenella, 118.
 hi, 204.
 hic, 100.
 hic, hæc, 131.
 hiemat mare, 15.
 hiems, 15.
 hilaris fuit, 33.
 hoc, 100.
 homo, 321.
 honorare, 3, 293.

humidum esse, 11.
humilem esse, 72.
humilis fuit, 7.
humor, 11.

ignitum meteoron, 46.
ii, 204.
ille, illa, illud, 100, 131.
illi, 204.
illuminare, 180.
illustravit, 180.
imago, 322, 323.
impendere, 272.
implere, 2, 228, 267, 325;
p. 41, 45.
implevit, 273.
impulit ad opus, 361.
in, 1, 13, 97.
inanis, 10.
incedere, 231.
incipere, 228.
incitare, p. 44, App. E, 544.
indicare, 285.
indicavit, 285.
indigestus, 10.
indixit tempus, 173.
induere se, 234, 253.
indui, 253.
inferior, 312.
inferius, 7, 312.
infra, inferius, 7, 72.
infortunium, 21.
ingressus est, 46.
inhærere, 42, 273, App. E,
533.
inire, 100, 228.
initium, 1, 321.
inordinatus, 10.

insidiatus est, p. 38.
insperit diligenter, p. 38.
inter, 36, 63.
intervallum, 36.
intueri, App. E, 541.
intus, App. E, 534.
investigavit, p. 38.
invisibilis, 11.
involare, 236.
ire, 1, 5, 13, 14, 15, 18,
21, 46, 48, 57, 90, 97,
100, 136, 175, 228,
231, 236, 253, 261,
361, p. 39, 40, 41, 45,
App. E, 539, 548.
ire, iens, 325.
ire solere, 172.
ire (sub, etc.), 72.
ire sursum, 77.
ire tortuose, flexuose, 231.
is, 100.
is, ea, 131.
ita, 80.
iter emetiri, App. E, 539.
iteravit, 90.
ivit, App. E, 539.

jacere, 13.
jacere, 46, p. 45.
jocari, App. E, 550.
jumenta, 293.
jussit, 22.
juvare, 3.
juvare, 361.
juvit, 46.
juxta, 83.

laborare facit, 293.

laboravit, 46.
lac coagulatum, 285.
lætatus est, App. E, 526.
lallare, App. E, 550.
largiri, 122, 163, p. 45.
lassitudo, p. 45.
laudare, 33, p. 40, 44.
legavit, App. E, 539.
leo vetus, App. E, 537.
liberare, 285, p. 41.
ligare, 172, 234, 261, p. 45.
lignum, 124.
linguam vibrare, App. E,
550.
linqui animo, 46.
litigatus est, App. E, 531.
locus, 98.
loqui, 22, 293, p. 44,
App. E, 546.
longe, 60.
longiorem facere, 124.
lucere, 5, 12, 25, 50, 202,
App. E, 541; p. 45.
lucere fecit, 180.
ludere, App. E, 550.
lugere, 12.
lumen, 163.
luminare, 163.
lutum, 198.
lux, 25, 163.
lux oriens, 50.
luxit, 46, 175.

mactare, 293.
madidum esse, madefieri,
11.
mador, 11.
magnum fecit, 190.

magnus, 428.
 magnus fuit, 190.
 malefacere, p. 45.
 mane, 50.
 manere, 98.
 manifestare, 136.
 manus, 285.
 mare, 111.
 mas, masculus, 346.
 materia, 7.
 meare, 15, 21, p. 40.
 medio (in), App. E, 534.
 medium (in medio), 36, 57.
 meditatus est, 323.
 meminit, 346.
 memor fuit, 346.
 mensura, 194.
 mensurare, 194.
 mente adipisci, 28.
 metari, 173.
 meteoron ignitum, 46.
 meliri, 173, 194, 322.
 metuere, 3.
 millones, 272.
 ministrare, 361, p. 40.
 minor fuit, 198.
 minuere, 198.
 minus, 198.
 miscuit, 48.
 misereri, 347.
 miseria, 12.
 misericordia, 347, p. 41.
 mitigare, 347.
 mitigavit, 361.
 mittere, 97, p. 45, App. E, 544.
 mœrere, 12.
 motabilis, 253.

motus est, 18, 235.
 movere se, 14, 18, 136, 175, 261, 361, App. E, 539, p. 41.
 movit se, 231, 253.
 multiplicare, 272.
 multiplicavit, 325.
 multum, multus, 11, 272.
 multus factus est, 272.
 mutare, 361.
 mutatus est, 175.
 mutuū dedit, App. E, 541.
 mutuū accepit, App. E, 526.
 myrias, myriades, 272.
 narrare, 285.
 nasci, 325; p. 40.
 nasci (e semine), 415.
 natus, 295, 368.
 natus est, 231.
 nebulosa, 11.
 nectere, 234; p. 45.
 negligentem esse, 253.
 negotium transigere, p. 44.
 nempe, 8.
 nitere, 202.
 niti, p. 45.
 nix, 10, 15.
 nominavit, 40.
 non, 46.
 nos, 320.
 noscere, 32, 40.
 nota, 172.
 nota accusativi, 4.
 notitia, 172.
 novit, 28.
 novus, 39.

nov, 46.
 nubilosa, 11.
 nuntiavit, 285.
 nuntium misit, App. E, 539.
 nuntius, 172.
 nutrire, 127; p. 45.
 obedivit, 293.
 obtinere, 9, 42; p. 39, 45, App. E, 543.
 obtusus factus est, 198.
 obvenire fecit, 50, 159.
 oculos aperuit, 50.
 occidere, 48; p. 45.
 occidit (sol), 46, 48.
 occulere, p. 41.
 occultare, App. E, 529.
 occupare, 285, 293; p. 39.
 occupari, 194.
 occupatum esse, 2.
 offerre, 100, 228.
 olus, 415.
 omnis, 250.
 onus imposuit, 361.
 operam dare, 2, 293, 361; p. 45.
 operatus est, 361.
 operire, 18, 118, 261.
 operuit, 261; p. 39.
 oppressit, 198, App. E, 530.
 optare, 22, 267.
 ordinare, p. 45.
 ordiri, 228.
 oriens lux, 50.
 origo, 1.
 oriri, 325.
 ornamentum, 3.
 ornare, 3, 415; p. 44.

ornavit, 234.
orta est *res*, 24.
ortus, 295, 368.
ortus est, 231.
ortus est (*sol*), 136.
ostendere, 5; p. 40.

palpare, 285.
parare, 293.
paravit, 2, 64, 80, 361.
particula interrog., 374.
particula prohib., 60.
parvum esse, 72.
parvus fuit, 198.
pasqua, p. 39.
pedibus subiecit, 361.
pendere, 190.
pendit deorsum, 190.
percussit, App. E, 549.
perferre, 57.
perficere, p. 44, 45.
periculum, 21.
perire, 21.
permeare, p. 38.
permiscuit, 48.
perniciēs, 12.
pigritia, p. 45.
pinxit, 322.
piscis, 325.
placere, 267.
planta (*recens*), p. 39.
plantare, 273.
plantavit, 39.
plantæ nomen, 415.
polliceri, 128.
pomifer, 125.
ponere, 203, 361, p. 39,
44, 45.

populus, p. 40.
portavit, 285.
posse, 346.
possidere, 194.
post, p. 45.
posuit, 203, p. 39.
potens fuit, 190.
precari bene, 267.
precibus colere, p. 40.
præcepit, 22.
præesse, 194, 324.
præferre, 267.
præparare, 43.
prævalere, 190.
prehendit, 285.
pressit, App. E, 530.
primus (*homo*) 321.
princeps, 321.
principium, 1, 321, p. 41.
prodire, 98, 122, 415.
prodiit, 231.
producere, 80, 203, 231.
produxit, 136, 231, 267.
produxit labore, 64, 361.
profecto, 32.
profectus est, App. E, 539.
profero, 136.
profuit, 46.
prohibere, 3, 46, 63.
proles, App. E, 528.
promittere, 128.
pronomēn demonstrativum;
5.
propagavit, 234.
properare, 228.
propter, 83.
prosternere, 72.
protendit, 231.

protexit, 267.
protulit, 136.
provenit abunde, copiose,
231.
providere, 346.
pruina, 10.
pulcher fuit, 33, p. 39.
pupugit, App. E, 527.

quadrupes, 228.
quærere, p. 38.
quæsit, p. 38.
quæso, 374.
quando, 173.
quarta pars, 228.
quartus, 228.
quatuor, 228.
— que, 323.
qui, quæ, quod, 71.
quia, 32.
quidem, 8, 374.
quiescere, 48.
quietare, 347.
quinque, quintus, 285.
quintam partem exegit, 285.
quo tempore, 173.
quod, 32.

radicem esse, 273.
ramus, 285.
recens, 39.
recessit, 325.
recordatus est, 346.
recreatus est, 234.
redundavit, p. 39.
relinquere, 253.
removere, 38, 253, 285.
removit, 111.

replere, 273.
 repressit, 361.
 repsit, 253.
 reptavit, 253, 231.
 reptile, 294.
 respirare, 234.
 respiravit, 234.
 res, 7.
 retinere, p. 44.
 rexit, p. 39.
 ridere, 57.
 robur, 234.
 rota, 14.
 rotatio, 14.
 rubere, 175.
 rubescere, 175.

 sacrificare, p. 40.
 salutare, p. 40.
 sane, 22.
 sativa herba, 121.
 scabies, App. E, 547.
 scatere, 231.
 sceptrum, p. 39.
 scindere, 90.
 scire, 32.
 secernere, 50, p. 38.
 secundum, 323, p. 45.
 secundus, 90.
 sedari, 44.
 sedes, 46.
 sedit, 234.
 semen, 122.
 semen gignere, facere, 122.
 semetipse, 131.
 sententia, p. 41.
 separare, 50, 234.
 separavit, 34.

sepsit, 285.
 sequi, p. 44.
 sericum extraxit, 253.
 serpens, 247.
 serva, 293.
 servandum dare, p. 45.
 servare, 3, p. 45.
 servire, 361.
 sex, sextus, 434.
 sic, 80.
 siccare, 101.
 sicut, 6, 323.
 sidus, 163.
 signum, 172.
 similis, 323.
 similis fuit, 323.
 similitudo, 323.
 simplex, App. E, 550.
 simul, 5.
 simulacrum, 322.
 sitivit, App. E, 545.
 socordem esse, 253.
 sol occidit, 46.
 sol ortus est, 136.
 solve, 285.
 sonare, 15, 16, 21, 293.
 sonuit, 293.
 sonum edere, 40.
 speciem præ se tulit, 128.
 spectavit, p. 38.
 spectare, App. E, 541.
 spirare, 234.
 spiratio, 234.
 spiritus, 234.
 splendere, 33, 136, 202,
 App. E, 541.
 splenduit, 46, 175.
 stare, 98, 415.

stare firmiter, 273.
 stella, 202.
 sternere, 18.
 strepuit, 15, 293.
 stupor, stupuit, 5.
 sub, 36, 72; p. 45.
 subegit, 324, 361.
 subigere, 324.
 subjecit, 361.
 subjicere, 361.
 subjugavit, 361.
 sublevare, 190.
 subtrahere se, 231.
 sufficere, 3, 46; p. 45.
 sufficientia, 325.
 sumere, 18, App. E, 526.
 summus, 77.
 super, 1, 13, 77, p. 44.
 superficies, 14.
 sursum, 13, 172, 325;
 p. 44.
 sursum ire, 77.
 sursum tetendit, 77.
 sustentare, 125, 127;
 p. 45.
 sustinere, 57.
 sustulit, 190, 285.

 tabescere, 46, App. E, 532.
 tegere, 118, 261; p. 41, 45.
 temere agere, 228.
 tempus, 173.
 tenebræ, 12.
 tenere, 194, 285, p. 44.
 tentorium, 46.
 tenuit (manu), 285.
 terra, 7, 11, 312.
 terruit, 3.

tertius, 159.
tetendit sursum, 77, 13.
textit, 18, 261, 267, 285,
p. 39.
timere, 3.
tollere, 190.
tollere in altum, 77.
torsit, 198.
totus, 250.
tradere, 231.
tradidit, 375.
tranquillari, p. 44.
tranquilla usus est, 194.
transgredi, App. E, 539,
p. 45.
transigere negotium, p. 44.
transiliit, App. E, 539.
transilire, p. 45.
transmeare, 18, 163.
traxit, 253.
tremere, 18.
tres, 159.
trium numerus, 159.
tu, 376.
tueri, 3, 361.
tumefecit, 272, 228.
turbavit, 15.
tutari, 267.

ultra, App. E, 534.
umbra, 322.
unà, 5.
unice, unus, 52.

ut, 323.
uti, 293.
uti aliqua re, 272.
utinam, App. E, 536.
utilitati fuit, 46.

vacillare, 231, p. 45.
vacillavit, 18.
vacuefacere, 56.
vacuum reddidit, 56.
vacuus fuit, 10, 11.
valde, 5, 428.
valere, 3, 46, p. 45.
vapor, 11.
vastitas, 11.
vastus fuit, 10, 11.
velle, 267.
venerare, p. 40.
venire, p. 39.
venit, p. 57.
ventus, 16.
vere, 22.
vero, 8.
veritas, p. 41.
versari, 57, p. 45.
versus, 1, 36, 97; p. 39, 44.
vertit se, 14.
vesci, 417.
vesperavit, 48.
vespere, 48.
vestivit, p. 39.
vexare, 10, 198.
vexatio, 57.

vexillum, 172.
vibrare, 190.
victus, 121.
videre, 5, App. E, 541.
vidit, 28, App. E, 541.
vigere, 124, 415.
vigilare, 346.
vigilia, 43.
vigor, App. E, 548.
vilis, 312.
vilis fuit, 198.
vinciri, 172.
violentia, 57.
virens, 121.
vires, 234.
virga, p. 39.
viribus defecit, 46.
viridis, viriditas, viror, 415.
viruit gramine, 118.
vis, App. E, 548.
vis, vitalis, 234.
vita, 234, 235.
vivens, 235, 295, p. 40.
vivere, 235, 415, p. 40, 45.
vividus, 295.
vixit, 235.
volare, 236.
volatile, 236.
volucris, 236.
voluit, 293, App. E, 536.
volvitur, 14.
vos, 376.

MOTS FRANÇAIS.

abonnir, p. 44.	Celtes, p. 41.	laie (route, etc.), App. E, 534.
aborigène, p. 40.	coller, App. E, 533.	laine, id., 542.
aboucher, p. 44.	couper, id., 527, 542, 549.	laisse, id., 537.
aboutir, p. 44.	courir, id., 548.	lancer, id., 544.
accommoder, p. 44.	couvrir, id., 529.	langue, id., 540.
accoutumer, p. 44.	crier, id., 540.	laniaire, id., 542.
achever, p. 45.		lanier, id., 542.
addition, p. 44.	dalle, p. 45.	lanière, id., 542.
adhérer, App. E, 534.	délateur, App. E, 531.	latent, id., 529.
admettre, p. 44.	délaisser, id., 537.	lave, id., 532.
afficher, p. 45.	délayer, id., 532.	lèche, id., 535.
aggraver, p. 45.	désirer, id., 536, 545, 550.	lécher, id., 535.
aimer, App. E, 536, 545.	diminuer, id., 537.	légal, id., 539.
alalie, App. E, 550.	dissoudre, id., 532.	légende, id., 540.
allier, p. 45.		léger, id., 539.
allonger, p. 45.	enduire, id., 533.	lèpre, id., 547.
annexer, p. 45.	enlever, id., 530.	lèse, id., 530.
annoter, p. 45.	énoncer, id., 531, 546.	léser, id., 527.
apparaître, p. 45.	étranger, p. 40.	lève, id., 539.
appauvrir, p. 45.		lever, id., 544.
approcher, App. E, 534, 538.	folâtrer, App. E, 526, 528.	levier, id., 544.
arranger, p. 45.		lèvre, id., 546.
arrondir, p. 45.	goûter, id., 535.	liane, id., 533.
assaillir, p. 45.	graisser, id., 547.	libre, id., 548.
attabler, p. 45.		lie, id., 532.
attendrir, p. 45.	indigène, p. 40.	lie, id., 538.
atteindre, App. E, 539, 543.		lie (joyeux), id., 526.
avanie, p. 45.	jeter, App. E, 544.	lien, id., 533.
avenir, p. 45.	joindre, id., 538.	lier, id., 533.
avilir, p. 45.	jouir, id., 526, 528.	liesse, id., 526.
		lieu, id., 534.
blessar, App. E, 549.	labour, id., 543.	lieue, id., 534.
	labial, id., 546.	lièvre, id., 548.
acher, App. E, 529.	lâche, id., 527, 537.	limon, id., 547.
	lâcher, id., 537.	lin, id., 533.

lipplitude, App. E, 547.
liquéfier, id., 532.
liqueur, id., 535.
litige, id., 531.
livide, id., 547.
livre, id., 546.
lobe, id., 549.
locher, id., 527.
locution, id., 540.
loge, id., 534.
loin, long, id., 539.
lopin, id., 549.
loquace, id., 540.
louage, id., 526.
louche, id., 541.

louchet, App. E, 527.
loue, id., 531.
louer, id., 526.
loupe, id., 549.
lubie, id., 545.
lucide, id., 541.
lais, id., 541.
lut, luter, id., 529.
lutte, lutter, id., 530.
luxé, id., 541.

mouvoir, id., 539.
mouvoir, id., 543.
mouvoir, id., 548.
mutisme, id., 550.

nuire, App. E, 530.
oindre, id., 547.

paraître, id., 541.
parler, id., 531, 540, 546.

relater, id., 531.
rompre, id., 527.

souhaiter, id., 550.

trancher, id., 542.

valet, id., 528.
voir, id., 541.
vouloir, id., 536.

FIN.

TABLE DES MATIÈRES.

	Pages.
NOTICE PRÉLIMINAIRE.....	3
Transcription sanscrite naturelle.....	5
Lettres simples équivalentes, hébraïques, sanscrites, cadméennes et runiques.....	ib.
Sept différentes sortes de lettres.....	6
Analyse des lettres hébraïques composées.....	ib.
Trois éléments radicaux.....	7
Origine sémitique des langues indo-européennes prouvée par le premier chapitre de la Genèse	9
Appendice.....	38
Analyse de la forme hébraïque <i>Piel</i> et d'un mot sanscrit.....	ib.
Ps. 116, avec transcription en caractères latins.....	40
Vingt-cinq racines de la lettre <i>L</i> avec leurs équivalents en hébreu.....	41
Mots français avec l'étymologie tirée directement du sanscrit.....	44
Conclusion.....	46
Table des mots sémitiques et sanscrits, latins et français.....	47

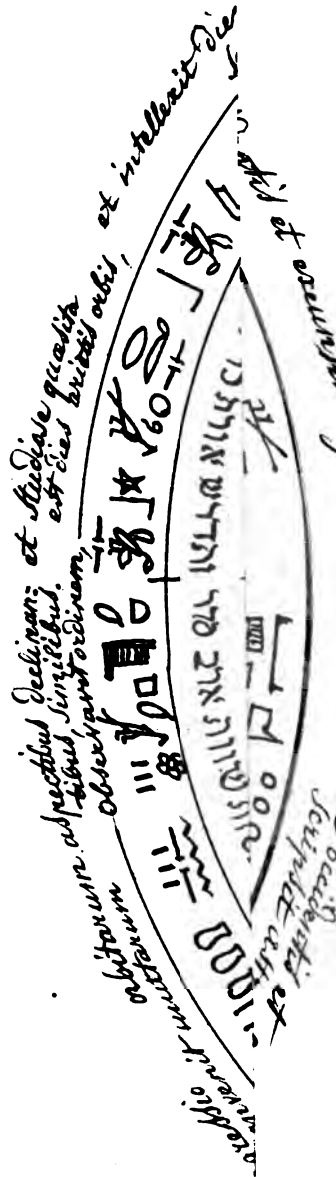
FIN DE LA TABLE.



Conclusion

chaldaique, latine et française

De l'Inscription hiéroglyphique du grand arc
Du zodiaque de Denderah.



Sigis. - Mendocino

*
619 J
fish
D D D D

Sculptura — hoc amplum Indicarit
Ce qu'indique très bien la Sculpture).

Traduit et autographié par H. Parrot de Porrentruy. H. Parrot.
Décembre, 1851.

Lith. V. Michela Porrentuy.



Inscriptionis Rara chaldaica pro signo hieroglyphico.
ex yds

¹⁰ ⁹ ⁹ ¹ Lin. I
שובות תנז (ארצ) שד

proventum domicilia & non malus (fames)

¹² ¹¹ ¹⁰ ² ¹ Lin. II.
עשו ירש ירש ש ירש הצון

per veritatis possessio (fuit) hereditas venit; se Diffuderunt
(divitia

¹⁵ ¹⁴ ¹³
חלמים ה אור

Soli qua consecrata res
autis non paritum est)

¹¹ ¹⁰ ⁹ ² ¹ Lin. III.
תנז - אמן אתה (ארצ) אי נורז

templorum sedem adivit
(domorum veritatis insulam)

cepta; Odes (commota)

Interpretatus est de Bern, Suisse. Mense 10^{bris} 1851.



Egyptios ex Africâ in populorum
 migratione Africam eamdem vero eadem
 usum fuisse lingua id mirum quod lingua
 semitica ex Africâ in quidem lingua, —
 temporum lapsu a pop. ceremoniis lingua
 docta sacraque permansit hieroglyphica lingua
 chaldaica est; signa nescitis acrophonice
 referunt. Regum nomina (Lin. VI.) sententiam
 pra se ferunt quodque (𐤀𐤁, 𐤀𐤁, 𐤀𐤁) certas —
 qualitatibus, proprietatibus regis mortui
 (filii elha 𐤀𐤁, 𐤀𐤁) in a grecis scriptoribus
 depravatorum rerum tenebrosa hucusque
 Egypti historia clarius Inscriptione Rosettana.
 mense Novembri. 1851.

Lith. V. Michel. à Paris.


 Th. Mommsen



